

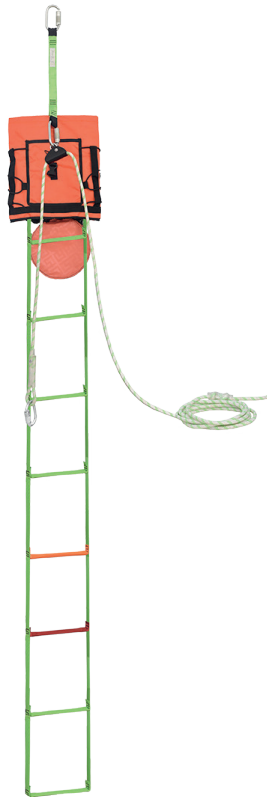


Échelle en sangle pour sauvetage/évacuation / Webbing ladder for rescue/evacuation - Webbing ladder for rescue-  
evacuation with built-in safety system / Gurtband-Rettungsleiter für Rettung/Bergung - Gurtband-Rettungsleiter für  
Rettung - Bergung mit integriertem Sicherungssystem / Escalera en cinta para rescate/evacuación - Escalera en cinta para  
rescate-evacuación con sistema de seguridad integrado / Scala in corda per soccorso/evacuazione - Scala in corda per  
soccorso-evacuazione con sistema di messa in sicurezza integrato / Ladder met riemen voor redding/evacuatie - Ladder  
met riemen voor redding-evacuatie met geïntegreerd beveiligingssysteem / Drabina linowa do ratownictwa/ewakuacji  
- Drabina linowa do ewakuacji ratowniczej ze zintegrowanym systemem bezpieczeństwa / Escada com correia para  
salvamento/evacuação - Escada com correia para salvamento/evacuação com sistema de segurança integrado / Stropstige  
til redning/evakuering - Stropstige til redning/evakuering med integreret sikringsystem / Pelastus-/poistumistikkaat -  
pelastustikkaat sisäänrakennetulla turvajärjestelmällä / Redningsstige for redning/evakuering - Redningsstige for redning/  
evakuering med integrert sikringsystem / Repstege för räddning/evakuering - Repstege för räddningsevakuering med  
integrerat säkerhetssystem

## EVA'LAD



## EVA'LAD 2



FA 70 029 06

FA 70 029 06R

### KRATOS SAFETY

689 Chemin du Buclay  
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27

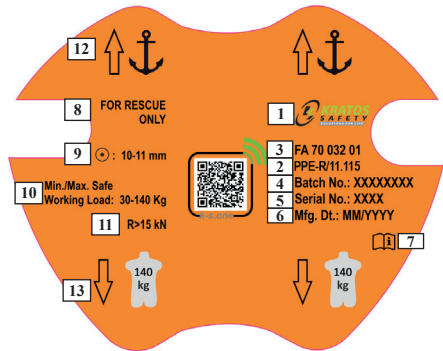
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32

[www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) [info@kratossafety.com](mailto:info@kratossafety.com)



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN /  
OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÆRKNING

1		Type	: FA 70 029 06	3
		Batch no.	: Sample	4
		Serial no.	: XXXX	5
		Mfg. dt.	: MM/YYYY	6
		689 Chemin du Buclay - 38540 Heyrieux (FRANCE)		



- 1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens
- 2 N° de la fiche de coordination à laquelle le produit est conforme / No. of the coordination form with which the product complies / Nr. des Koordinationsblatts, dem das Produkt entspricht / N.º de la ficha de coordinación a la que se ajusta el producto / N.º della scheda di coordinamento a cui il prodotto è conforme / Nr. van het coördinatiefiche waarmee het product conform is / Nr karty koordynacyjnej, z którą produkt jest zgodny / Número da ficha de coordenação com a qual o produto está em conformidade / Nr. på koordinationsbeskrivelse, som produktet er i overensstemmelse med / Tuotteen luokituslomakkeen numero / Nummer på koordinasjonsbladet som produktet er i samsvar med / Antalet samordningsblad som produkten överensstämmer med:  
**PPE-R/11.115**
- 3 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansnummer / En produktreferens
- 4 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erån numero / Varepartiets nummer / Partinumret
- 5 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret
- 6 La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiące, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Fabrikationsdatoen (måned/år) / Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) / Produksjonsdatoen (måned/år) / Tillverkningsdatum (månad/år)
- 7 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før brugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning

**8**

Utilisation pour sauvetage de personne / For rescue purpose / Verwenden Sie nur Personen zu retten / Utilice para rescatar una persona / Utilizzare per salvare persona / Gebruik enige voor persoon te redden / Należy używać tylko osoby do ratowania / Uso para resgate de pessoas / At redde mennesker kun / Pelastaa ihmisiä vain / Å redde folk bare / För att rädda människor bara

**9**

Support d'assurage avec lequel le dispositif est compatible : corde tressée semi statique  $\varnothing = 10-11$  mm / Anchor line with which the device is compatible: semi-static kernmantle rope  $\varnothing = 10-11$  mm / Absicherungsträger, für den diese Ausrüstung geeignet ist: geflochtenes halbstatisches Seil  $\varnothing = 10-11$  mm / Soporte de fijación con el que el dispositivo es compatible: cuerda trenzada semiestática de  $\varnothing = 10-11$  mm / Supporto di sicurezza con il quale il dispositivo è compatibile: corda intrecciata semistatica  $\varnothing = 10-11$  mm / Zekeringsysteem waarmee de uitrusting compatibel is: gevlochten semi-statisch koord  $\varnothing = 10-11$  mm / Wsparcie asekuracyjnej, z którym współpracuje urządzenie: półstatyczna lina pleciona  $\varnothing = 10-11$  mm / Suporte de fixação com a qual o aparelho é compatível: cabo trançado semiestático  $\varnothing = 10-11$  mm / Sikringsholder som anordningen er kompatibel med: Flettet semistatisk reb  $\varnothing = 10-11$  mm / Laitteeseen yhteensopiva varmistusväline: punottu puolistaattinen köysi  $\varnothing = 10-11$  mm / Type sikkerhetsline som passer til dette utstyret: flettet, halvstatisk tau  $\varnothing = 10-11$  mm / Förankringslina som enheten är kompatibel med: semi-statiskt flätat rep  $\varnothing = 10-11$  mm

**10**

Charge de travail autorisée (mini/maxi) / Authorised working load (min/max) / Zulässige Nutzlast (min./max.) / Carga de trabajo autorizada (mínimo/máximo) / Carico di lavoro autorizzato (min./max.) / Toegestane werkbelasting (min/max) / Dopuszczalne obciążenie robocze (min./maks.) / Carga de trabalho permitida (min/máx) / Tilladt arbetsbelastning (mini/maks.) / Sallittu työkuormitus (enintään/vähintään) / Tillatt arbetsbelastning (mini/maks) / Auktoriserad arbetsbelastning (min/max)

**11**

Résistance mini (kN) / Min resistance of the product in kN / Der Mindestwiderstand des Produktes in kN / La resistencia mín. del producto en kN / Resistenza minima del prodotto in kN / Minimale weerstand van het product in kN / Minimalna wytrzymałość produktu w kN / Resistência mínima do produto em kN / Produktets mini-modstand i kN / Tuotteen vähimmäislujuus (kN) / Produktets minimumsmodstand i kN / Produktens minsta hållfasthet i kN

**12**

Orientation du coulisseau : vers l'ancrage (sauveteur) / Rope grab orientation: towards the anchorage (rescuer) / Ausrichtung des Gleitelements: zur Verankerung hin (Retter) / Orientación de la corredera: hacia el anclaje (rescatador) / Orientamento anticaduta scorrevole: verso l'ancoraggio (soccorritore) / Oriëntatie van de geleider: in de richting van de verankerung (reddingswerker) / Ustawienie suwaka: w stronę punktu mocowania (ratownika) / Orientação da corredeira: virada para o ponto de fixação (socorrista) / Glidemekanismens retning: hen mod forankringspunktet (redderen) / Luistin suunta: kohti kiintopistettä (pelastajaa) / Blokkens stilling: i retning forankringen (redningspersonen) / Skjutreglagetets riktning: mot förankringen (räddare)

**13**

Orientation du coulisseau : vers la victime / Rope grab orientation: towards the victim / Ausrichtung des Gleitelements: zum Opfer hin / Orientación de la corredera: hacia la víctima / Orientamento anticaduta scorrevole: verso la vittima / Oriëntatie van de geleider: in de richting van het slachtoffer / Ustawienie suwaka: w stronę ofiary / Orientação da corredeira: virada para a vítima / Glidemekanismens retning: hen mod forulykkede / Luistin suunta: kohti pelastettavaa / Blokkens stilling: i retning personen som skal reddes / Skjutreglagetets riktning: mot offret

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien, et de stockage.

La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites ! L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Avant d'utiliser cet équipement, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation de cette notice.

**MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :**

Cette échelle est une solution permettant le sauvetage d'une victime ayant fait une chute de hauteur. Elle permet donc de répondre aux exigences réglementaires selon EN 365 4.2.2.e) concernant l'obligation de prévoir un plan de sauvetage lors des travaux en hauteur. Nous vous rappelons que la suspension prolongée dans un harnais suite à une chute peut laisser des séquelles graves, voire mortelles en quelques minutes, c'est pourquoi il est essentiel que l'opération de sauvetage soit effectuée d'une manière aussi sécurisée et rapide que possible. La longueur totale de l'échelle est de 6 m, du point d'accrochage au dernier échelon. Cela permet de répondre à la majorité des cas de chute de hauteur, en particulier lors de l'utilisation d'un système antichute nécessitant un tirant d'air important, tel qu'une longe absorbeur de 2 m utilisée en facteur 2.

Elle est simple d'utilisation et ne nécessite pas de connaissances ou la maîtrise de techniques particulières, cependant le contexte particulier d'une opération de sauvetage nous amène à vous alerter sur le fait qu'il est nécessaire d'avoir été entraîné à l'utilisation de cette échelle dans un lieu sûr et sans risque, préalablement à l'utilisation dans un cas réel.

Cette échelle doit être préinstallée (si possible) avant même le début des travaux en hauteur. L'ancrage sélectionné pour l'installation de l'échelle de sauvetage devra être conforme à la norme EN 795.

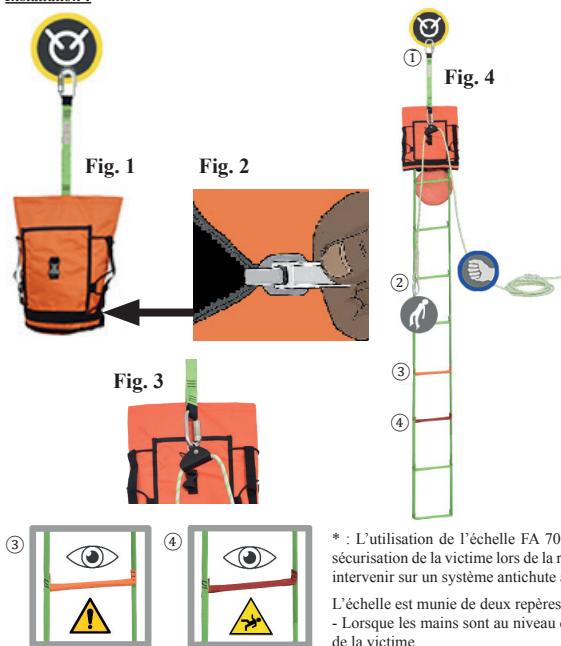
Le point d'ancrage devra être positionné le plus près possible du point d'ancrage du système antichute de l'intervenant en hauteur. Ainsi, en cas de nécessité, et une fois déployée, l'échelle se placera à portée de la victime consciente pour lui permettre de remonter en toute sécurité.

L'échelle peut également être utilisée par une tierce personne pour atteindre la victime inconsciente et ainsi la soustraire du syndrome de suspension, première urgence vitale pour une victime inconsciente suspendue dans un harnais. Dans ce cas, le sauveteur devra être équipé des EPI nécessaires à une telle intervention, l'échelle n'est qu'un accessoire supplémentaire pour aider à l'intervention.

**En aucun cas, cette échelle ne doit être utilisée en tant que moyen d'accès,** excepté pour accéder à une victime inconsciente tel que décrit ci-dessus. La charge de service maximale de l'échelle de sauvetage est donnée pour une personne dont le poids maxi est 140 kg (équipement inclus). **En aucun cas, il ne doit y avoir plus d'une personne sur l'échelle.**

L'échelle EVA LAD existe en deux versions : FA 70 029 06 et FA 70 029R ; dans la version R, l'échelle est équipée d'un système de sécurisation de la victime, afin que celle-ci soit sécurisée en cas de seconde chute lors de la remontée.

**Installation :**



Ouvrir le rabat haut du sac et déployer la sangle verte afin d'installer le système sur un point d'ancrage (EN 795) par l'intermédiaire du connecteur ① disponible sur le point d'accrochage supérieur de l'échelle de sauvetage. (Fig. 1)

S'il n'est pas nécessaire de procéder à un sauvetage, retirer l'échelle de sauvetage après intervention et refermer le rabat haut du sac.

S'il est nécessaire de procéder à un sauvetage, ouvrir la fermeture à glissière située en fond de sac (Fig. 2), et faire tomber l'échelle en prenant soin de ne pas heurter la victime avec la chute de l'échelle.

La victime est prête à remonter sur l'échelle de sauvetage.\*

Si vous possédez une échelle EVA LAD 2 (réf : FA 70 029 06R), sortir le système de sécurisation de la victime contenu dans la poche avant du sac, et faire descendre le connecteur ② disponible sur la corde jusqu'à la victime. Ce système est prêt à être utilisé, aucun réglage n'est nécessaire (Fig. 3). La victime doit accrocher ce connecteur sur un point d'accrochage antichute ou un point de sauvetage de son harnais.

La victime est prête à remonter sur l'échelle de sauvetage ; pendant l'ascension, **le sauveteur doit en permanence ravalé le mou de la corde pour sécuriser la victime** et éviter une seconde chute ! (Fig. 4)

Pendant ces opérations, le sauveteur doit rester en contact visuel avec la victime et lui parler jusqu'à la fin des opérations.

\* : L'utilisation de l'échelle FA 70 029 06 nécessite en complément l'utilisation d'un système de sécurisation de la victime lors de la remontée sur échelle, afin d'éviter qu'une seconde chute ne puisse intervenir sur un système antichute ayant déjà arrêté une première chute.

L'échelle est munie de deux repères visuels de fin d'échelle de couleur différente :

- Lorsque les mains sont au niveau de l'échelon orange ③, il reste environ 1 échelon sous les pieds de la victime.

- Lorsque les mains sont au niveau de l'échelon rouge ④, il ne reste plus d'échelon sous les pieds de la victime.

**NE JAMAIS CONNECTER UN SYSTÈME ANTICHUTE SUR UN POINT D'ACCROCHAGE DE L'ÉCHELLE DE SAUVETAGE**

Après utilisation, et **IMPÉRATIVEMENT** avant réemballage dans son sac, faire passer de nouveau la corde à travers le bloqueur au qu'elle soit prête à l'utilisation pour la prochaine fois (uniquement pour FA 70 029 06R). Décochez l'échelle et vérifiez-la conformément au § « **Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'échelle** ». Cette étape **IMPORTANT** permet de s'assurer d'avoir une échelle prête à être utilisée pour une prochaine intervention.

Cette échelle doit être utilisée par des personnes ayant été formés aux SST et entraînées à l'utilisation de ce matériel. Un mode opératoire (PI STH) doit



être établi en amont de l'utilisation afin de définir dans quel cas ce matériel doit être utilisé et comment.

La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. Pendant l'utilisation, assurez-vous de limiter l'effet pendulaire.

L'utilisation de ce matériel doit être autorisée uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision et le contrôle visuel direct d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur ; en cas de doute, contactez votre médecin.

Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes (<-30°C ou >+50°C), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'échelle : inspection visuelle afin de s'assurer :

- de l'état des sangles et corde (le cas échéant) - pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel,
- de l'état des coutures et extrémités de corde (le cas échéant) - pas de dommage visible,
- de l'état des parties métalliques (barreau aluminium à l'intérieur des sangles des échelons) et composants métalliques (le cas échéant) – pas de déformation, pas d'oxydation, de partie coupante,
- que les connecteurs fonctionnent correctement (ouverture/verrouillage).

En cas de déformation ou de doute, l'échelle ne doit plus être réutilisée.

**Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du produit.**

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :**

Matière sangle et corde : polyester et/ou polyamide ; Bloqueur et échelons (à l'intérieur des sangles tubulaires) : aluminium ; Connecteurs : acier.

Charge nominale maximale d'utilisation : 140 kg.

Longueur échelle unique : 6 m.

Longueur système de sécurisation : 7 m.

#### **VÉRIFICATION :**

La durée de vie du produit est illimitée, il peut être utilisé tant que les vérifications après utilisation et annuelle sont conformes.

L'échelle doit être systématiquement vérifiée après utilisation, et IMPÉRATIVEMENT avant réemballage dans son sac, par l'utilisateur selon les critères ci-dessus (§ Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'échelle). Elle doit également être vérifiée annuellement par une personne compétente selon les critères du guide d'inspection de ce produit. Enfin, elle doit être vérifiée en cas de doute, afin de s'assurer de son état et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fréquence de vérification de l'échelle doit être adaptée en fonction des conditions d'utilisation plus ou moins rigoureuses.

#### **ENTRETIEN ET STOCKAGE :** (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloignez l'échelle de toute partie coupante et conservez-la dans son emballage. Nettoyez-la à l'eau et au savon, essuyez-la avec un chiffon sec et suspendez-la dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. L'échelle doit être rangée dans un local tempéré, sec et aérée dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer.

For your safety, strictly comply with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities! The user is responsible for the risks to which he or she is exposed. People who cannot assume these responsibilities should not use this product. Before using this equipment, you must read and understand all usage instructions in this guide.

**USE AND PRECAUTIONS:**

This ladder is a solution to rescue a victim who has fallen from a height. It meets the regulatory requirements of EN 365 4.2.2.e) as regards the obligation to prepare a rescue plan when working at a height. Remember that prolonged hanging in a harness following a fall can result in serious after-effects, potentially fatal within minutes, which is why it is essential for the rescue operation to be carried out as safely and as quickly as possible. The total length of the ladder is 6 m, from the attachment point to the last rung. This covers most cases of falls from a height, in particular when using a fall arrest system which requires significant clearance, such as a 2m absorber lanyard used at factor 2.

While it is easy to use and does not require special knowledge of the command of specific techniques, in light of the specific context of a rescue operation we should alert you to the fact that you should be trained in using this ladder in a safe, risk-free environment before using it in a real life situation.

This ladder must be pre-installed (whenever possible) before any work at a height even begins. The anchorage selected for the installation of the rescue ladder must comply with the EN 795 standard

The anchorage point must be positioned as close as possible to the anchorage point of the fall arrest system of the person working at a height. Therefore, where necessary, and once deployed, the ladder will be within reach of the conscious victim so that they can climb back up safely.

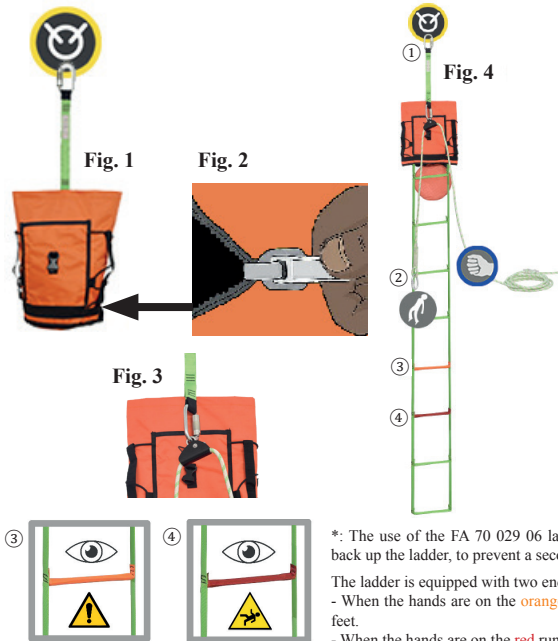
The ladder can also be used by another person to reach the unconscious victim, thus saving them from the harness hang syndrome, the number one life-threatening emergency for an unconscious victim hanging in a harness. In this case, the rescuer must be equipped with the PPE required for such an operation, as the ladder is merely an accessory designed to support the intervention.

**Under no circumstances should this ladder be used as a means of access, except to access an unconscious victim as described above.**

The maximum working load of the rescue ladder is indicated for a person with a max weight of 140 kg (including the equipment). **Under no circumstances should there be more than one person on the ladder.**

The EVA'LAD ladder is available in two versions: FA 70 029 06 and FA 70 029R; in the R version, the ladder is equipped with a victim safety system, so that said victim is safe in case of a second fall when climbing back up.

**Installation:**



Open the upper flap of the bag and pull out the system on an anchorage point (EN 795) via the connector ① available on the upper anchorage point of the rescue ladder. (Fig. 1)

If a rescue is not necessary, remove the rescue ladder after intervention and close the upper flap of the bag.

If a rescue operation is necessary, open the zipper at the bottom of the bag (Fig. 2), and collapse the ladder, taking care not to hit the victim with the ladder.

The victim is ready to climb back up the rescue ladder.\*

If you own an EVA'LAD 2 ladder (ref.: FA 70 029 06R), take the victim safety system out of the front pocket of the bag, and lower the connector ② available on the rope, down to the victim. This system is ready for use; no adjustment is necessary (Fig. 3). The victim must attach this connector to a fall arrest anchorage point or a rescue point on their harness.

The victim is ready to climb back up the rescue ladder; during the ascent, **the rescuer must constantly pick up the slack in the rope to ensure the victim's safety** and prevent a second fall! (Fig. 4)

During these operations, the rescuer must keep eye contact with the victim and talk to them until completion of the operations.

\*: The use of the FA 70 029 06 ladder requires the use of a victim safety system when climbing back up the ladder, to prevent a second fall on a fall arrest system that already stopped an initial fall.

The ladder is equipped with two end-of-ladder visual cues of different colours:

- When the hands are on the orange rung ③, there is approximately 1 rung left under the victim's feet.
- When the hands are on the red rung ④, there are no rungs left under the victim's feet.

**NEVER CONNECT A FALL ARREST SYSTEM TO AN ATTACHMENT POINT OF THE RESCUE LADDER**

After use, and **ALWAYS** before repacking it in its bag, run the rope through the clamp again so that it is ready for use for the next time (only for FA 70 029 06R). Disconnect the ladder and inspect it in accordance with § "Before each use, check the condition of the ladder". This **IMPORTANT** step is to make sure the ladder is ready for use for the next intervention.

This ladder must be used by people who have been trained in occupational first aid (OFA) and in the use of this equipment. An operating procedure (Response Plan - Working at Height Rescue) must be prepared before use to define in which case this equipment should be used and how.

The readability of the markings must be checked regularly. During use, make sure to limit the pendulum effect.

The use of this equipment is only authorised for trained, competent and healthy persons, or under the and direct visual control of a trained and competent person. **Warning!** Certain medical conditions can affect user safety; if in doubt, please contact your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment and, therefore, the safety of the user in the case of: exposure to extreme



temperatures (< -30°C or >+50°C); prolonged exposure to the elements (UV rays, moisture) or to chemicals; electrical constraints; the fall arrest system becoming twisted when in use; or sharp edges, friction, cuts, etc.

**Before each use, check the condition of the ladder:** visual inspection to check:

- the condition of the straps and rope (where appropriate) - no incipient cuts, burns, unusual shrinkage,
- the condition of the seams and ends of the rope (where appropriate) - no visible damage,
- the condition of the metal parts (aluminium bar inside the rung straps) and components (where appropriate) – no deformation, no oxidation, no cutting surface,
- that the connectors function properly (opening/locking).

If any defects are found or suspected, the ladder should not be reused.

**Do not remove, add or replace any component of the product.**

**TECHNICAL SPECIFICATIONS:**

Strap and rope material: polyester and/or polyamide; Clamp and rungs (inside tubular straps): aluminium; Connectors: steel.

Maximum rated working load: 140kg

Single length of the ladder: 6 m.

Length of the safety system: 7 m.

**INSPECTION:**

The service life of the product is unlimited; it may be used as long as after-use and annual inspection results are compliant.

The ladder must be systematically inspected by the user after use, and ALWAYS before repacking it in its bag, in accordance with the above criteria (§ **Before each use, check the condition of the ladder**). It must also be inspected every year by a qualified person in accordance with the criteria of this product's inspection guide. Lastly, it must be inspected if in doubt, to ensure its condition and therefore the user's safety. The ladder inspection frequency must be adapted to the conditions of use.

**MAINTENANCE AND STORAGE:** (These instructions must be strictly observed)

During transportation, keep the ladder in its packaging and away from any sharp edges. Clean with soapy water, dry with a dry cloth and hang it in a naturally ventilated area away from any direct fire or heat source, as well as any elements which became wet during their usage. The metal parts will be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil. Bleaches and detergents are strictly prohibited. The ladder should be stored in a cool, dry, well-ventilated space in its packaging, away from direct sunlight, heat, and chemical products.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden! Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie alle in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen zum Gebrauch gründlich lesen und verstehen.

**GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:**

Diese Leiter ist eine Lösung für die Rettung eines Opfers nach einem Sturz aus der Höhe. Sie erfüllt die Anforderungen der Norm EN 365 4.2.2.e) bezüglich der Pflicht, bei Höhenarbeiten einen Rettungsplan vorzusehen. Wir weisen Sie darauf hin, dass das infolge eines Sturzes über längere Zeit andauernde Aufgehängtsein in einem Geschirr innerhalb weniger Minuten schwere Folgeschäden hinterlassen kann, bis hin zum Tod, darum ist es wichtig, dass die Rettungsaktion so sicher und so schnell wie möglich vorstattengeht. Die Gesamtlänge der Leiter beträgt 6 m, vom Anhängepunkt bis zur letzten Stufe. Für die meisten Situationen bei einem Sturz aus der Höhe geeignet, insbesondere unter Nutzung eines Auffangsystems mit hoher Auffanghöhe, wie zum Beispiel eines 2 m langen Falldämpfer-Verbindungsmittels mit Faktor 2 verwendet.

Sie ist einfach anzuwenden und erfordert keine besonderen Kenntnisse oder besondere technische Fähigkeiten, allerdings veranlasst uns der besondere Kontext eines Rettungseingriffs, Sie auf die Tatsache hinzuweisen, dass es nötig ist, die Nutzung dieser Leiter an einem sicheren und gefahrlosen Ort zu üben, bevor sie im Ernstfall eingesetzt wird.

Diese Leiter muss (wenn möglich) vor Beginn der Höhenarbeiten vorinstalliert werden. Die für die Installation der Rettungsleiter gewählte Verankerung muss der Norm EN 795 entsprechen.

Der Verankerungspunkt muss so nah wie möglich am Verankerungspunkt des Auffangsystems des Höhenarbeiters positioniert sein. Falls notwendig kann die Leiter, nachdem sie ausgefahren ist, in Reichweite des Opfers positioniert werden, wenn es bei Bewusstsein ist, damit es sicher hochgezogen werden kann.

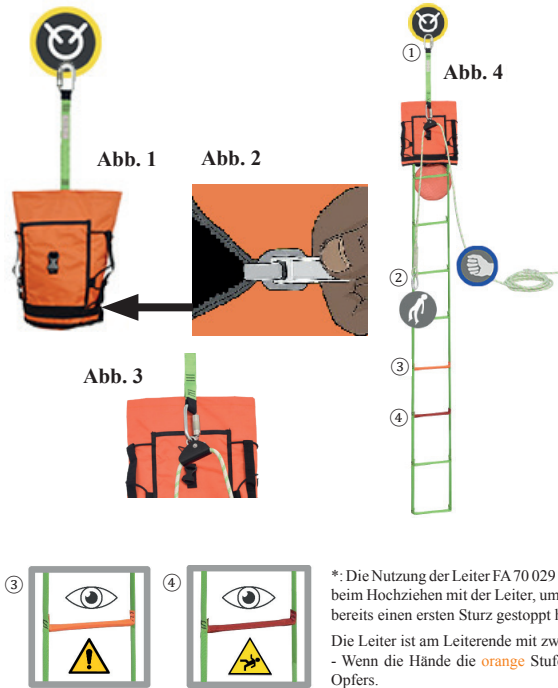
Die Leiter kann auch von einer Drittperson genutzt werden, um ein bewusstloses Opfer zu erreichen und damit ein Hängesyndrom zu vermeiden, welches für ein unbewusstes Opfer, welches in einem Sicherungsgeschirr hängt, lebensgefährlich ist. In diesem Fall muss der Retter mit den entsprechenden PSA ausgerüstet sein. Die Leiter ist nur ein zusätzliches Hilfsmittel für den Rettungseinsatz.

**Die Leiter darf in keinem Fall als Zugangsmittel eingesetzt werden, außer um wie oben beschrieben, ein unbewusstes Opfer zu erreichen.**

Die maximale Gebrauchslast der Rettungsleiter ist für eine Person mit einem maximalen Gewicht von 140 kg (inkl. Ausrüstung) angegeben. **Es darf sich in keinem Fall mehr als eine Person auf der Leiter befinden.**

Die Leiter EVA'LAD ist in zwei Versionen erhältlich: FA 70 029 06 und FA 70 029R; in der Version R ist die Leiter mit einem Opfersicherungssystem ausgerüstet, damit das Opfer im Fall eines zweiten Sturzes beim Hochziehen abgesichert ist.

**Installation:**



Öffnen Sie den Überschlag der Tasche und nehmen Sie den grünen Gurt heraus, um das System an einem Verankerungspunkt (EN 795) mithilfe des Verbindungselementes ① zu befestigen, das sich am oberen Verankerungspunkt der Rettungsleiter befindet. (Abb. 1)

Wenn keine Rettung notwendig ist, entfernen Sie die Rettungsleiter nach dem Einsatz und schließen Sie den Überschlag der Tasche.

Wenn ein Rettungseingriff erfolgt, öffnen Sie den Reißverschluss am Taschenboden (Abb. 2), und lassen Sie die Leiter fallen, achten Sie dabei darauf, dass die Leiter beim Fallen nicht an das Opfer stößt.

Das Opfer kann nun mit der Rettungsleiter hochgezogen werden.\*

Wenn Sie eine Leiter EVA'LAD 2 (Art.-Nr.: FA 70 029 06R) besitzen, nehmen Sie das Opfersicherungssystem aus der Vordertasche der Tasche und lassen Sie das am Seil befindliche Verbindungselement ② bis zum Opfer herab. Dieses System ist gebrauchsbereit, es sind keine Einstellungen erforderlich (Abb. 3). Das Opfer muss dieses Verbindungselement an Sturzsicherungsanschlaglöse oder einer Rettungsöse seines Auffanggurtes befestigen.

Das Opfer kann nun mit der Rettungsleiter hochgezogen werden; während des Hochziehens **musst der Retter das Seil ständig straffen, um das Opfer abzusichern** und einen zweiten Sturz zu vermeiden! (Abb. 4)

Während dieser Schritte muss der Retter den Sichtkontakt mit dem Opfer beibehalten und bis zum Ende des Einsatzes mit ihm sprechen.

\*: Die Nutzung der Leiter FA 70 029 06 erfordert zusätzlich die Nutzung eines Opfersicherungssystems beim Hochziehen mit der Leiter, um einen zweiten Sturz mit einem Auffangsystem zu vermeiden, das bereits einen ersten Sturz gestoppt hat.

Die Leiter ist am Leiterende mit zwei sichtbaren Markierungen in unterschiedlicher Farbe versehen:  
 - Wenn die Hände die orange Stufe ③ erreichen, verbleibt noch ca. 1 Stufe unter den Füßen des Opfers.  
 - Wenn die Hände sich in Höhe der roten Stufe ④ befinden, verbleibt keine Stufe mehr unter den Füßen des Opfers.

**SCHLIESSEN SIE NIE EIN AUFFANGSSYSTEM AM ANHÄNGEPUNKT DER RETTUNGSLEITER AN**

Nach dem Gebrauch und **OBLIGATORISCH** vor dem erneuten Verstauen in der Tasche, muss das Seil erneut durch die Seilklemme geführt werden,





damit Sie für den nächsten Einsatz bereit ist (nur für FA 70 029 06R). Nehmen Sie die Leiter ab und überprüfen Sie sie gemäß den Anweisungen in § „Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Leiter“. Diese **WICHTIGE** Etappe gewährleistet für den nächsten Einsatz über eine gebrauchsbereite Leiter zu verfügen.

Diese Leiter darf nur von Personen genutzt werden, die einen Ersthelfer-Kurs absolviert haben und mit der Nutzung dieser Ausrüstung vertraut sind. Im Vorfeld muss eine Vorgehensweise (Rettungsplan bei Arbeiten in Höhen) definiert werden, um festzulegen, in welchen Fällen und wie diese Ausrüstung zu gebrauchen ist.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnungen muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden. Achten Sie während des Gebrauchs darauf, die Pendelwirkung zu minimieren.

Die Nutzung dieser Ausrüstung ist ausschließlich geschulten, sachkundigen und gesunden Personen vorbehalten, oder unter der Aufsicht einer geschulten und sachkundigen Person gestattet. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Seien Sie sich der Risikofaktoren bewusst, die die Wirksamkeit Ihrer Ausrüstung und damit auch die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können. Dazu zählen Extremtemperaturen ( $<-30\text{ °C}$  oder  $>+50\text{ °C}$ ), längere Belastung durch Umwelteinwirkungen (UV-Strahlung, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Beanspruchungen, eine Torsion des Auffangsystems während der Benutzung, oder auch scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch ist Folgendes zu prüfen: Sichtprüfung:

- des Zustands der Gurte und des Seils (falls zutreffend) - keine Schnittansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen,
- des Zustands der Nähte und der Seilenden (falls zutreffend) - keine sichtbaren Schäden,
- des Zustands der Metallteile (Aluminiumstange innerhalb der Gurte der Stufen) und Metallbestandteile (falls zutreffend) – keine Verformung, keine Oxidation, keine schneidenden Teile,
- um sich zu vergewissern, dass die Verbindungselemente ordnungsgemäß funktionieren (Öffnen/Schließen).

Bei Verformungen oder Zweifeln darf die Leiter nicht mehr verwendet werden.

**Es ist verboten, jedwede Bestandteile des Produkts wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.**

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Material Gurt und Seil: Polyester und/oder Polyamid; Seilklemme und Stufen (innerhalb der Schlauchbänder): Aluminium; Verbindungselemente: Stahl.

Maximale Tragfähigkeit: 140 kg.

Länge Leiter einzeln: 6 m.

Länge Sicherungssystem: 7 m.

#### **ÜBERPRÜFUNG:**

Die Lebensdauer des Produktes ist unbegrenzt, es kann verwendet werden, so lange die Überprüfungen nach Gebrauch sowie die jährlichen Kontrollen konform sind.

Die Leiter muss nach jedem Gebrauch systematisch durch den Nutzer geprüft werden und UNBEDINGT vor dem erneuten Verstauen in seiner Tasche, nach den oben aufgeführten Kriterien (§ Überprüfen Sie den Zustand der Leiter vor jedem Gebrauch). Die Leiter muss außerdem jedes Jahr durch eine fachkundige Person überprüft werden, nach den im Inspektionsleitfaden dieses Produktes aufgeführten Kriterien. Sie muss auch im Zweifelsfall überprüft werden, um sich zu vergewissern, dass ihr Zustand einwandfrei ist, um die Sicherheit des Nutzers zu gewährleisten. Die Prüfhäufigkeit der Leiter muss ihren jeweiligen Nutzungsbedingungen angepasst werden.

#### **WARTUNG UND LAGERUNG:** (Hinweise genau beachten)

Achten Sie darauf, dass die Leiter beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt, und bewahren Sie sie in der Originalverpackung auf. Reinigen Sie sie mit Wasser und Seife und reiben Sie sie mit einem trockenen Tuch ab. Hängen Sie sie zum Trocknen in einen gut belüfteten Raum, in dem sie nicht mit offenem Feuer oder Wärmequellen in Berührung kommen kann. Dasselbe gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Die Metallteile werden mit einem mit Vaselineöl getränkten Lappen abgerieben. Die Verwendung von Bleich- und Reinigungsmitteln ist strengstens untersagt. Die Leiter muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten, temperierten Raum in ihrer Verpackung gelagert werden.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, de comprobación, de mantenimiento y de almacenamiento.

La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites! El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deberán utilizar este producto. Antes de usar este equipo, debe leer y entender todas las instrucciones de uso de este manual.

**INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:**

Esta escalera es una solución que permite rescatar a una víctima que haya sufrido una caída de altura. Por tanto, permite cumplir los requisitos reglamentarios según la norma EN 365 4.2.2.e) relativa a la obligación de prever un plan de rescate durante los trabajos en altura. Le recordamos que la suspensión prolongada en un arnés tras una caída puede dejar secuelas graves o incluso fatales en pocos minutos, por ello, es fundamental que la operación de rescate se realice de la forma más segura y rápida posible. La longitud total de la escalera es de 6 m, desde el punto de enganche hasta el último peldaño. Esto permite responder a la mayoría de los casos de caídas de altura, en particular, cuando se utiliza un sistema anticaídas que requiere una altura libre significativa, como una eslinga con absorbedor de 2 m utilizada en el factor de caída 2.

Es fácil de usar y no requiere conocimientos o dominio de técnicas particulares, sin embargo, el contexto particular de una operación de rescate nos lleva a alertarle sobre el hecho de que es necesario haber sido entrenado para el uso de esta escalera en un lugar seguro y protegido, antes de utilizarla en una situación real.

Esta escalera debe estar preinstalada (si es posible) incluso antes de que se comience el trabajo en altura. El anclaje seleccionado para la instalación de la escalera de rescate debe cumplir con la norma EN 795.

El punto de anclaje debe colocarse lo más cerca posible del punto de anclaje del sistema anticaídas del trabajador en altura. Así, si es necesario, y una vez desplegada, la escalera se colocará al alcance de la víctima consciente para permitirle ascender de forma segura.

La escalera también puede ser utilizada por una tercera persona para llegar a la víctima inconsciente y así salvarla del síndrome de suspensión, la primera emergencia vital para una víctima inconsciente suspendida en un arnés. En este caso, el rescatador debe estar equipado con el EPI necesario para tal intervención, la escalera es solo un accesorio adicional para ayudar en la intervención.

**Bajo ninguna circunstancia se debe utilizar esta escalera como medio de acceso**, excepto para acceder a una víctima inconsciente como se describe anteriormente.

La carga máxima de servicio de la escalera de rescate viene dada para una persona cuyo peso máximo es de 140 kg (equipo incluido). **Bajo ninguna circunstancia debe haber más de una persona en la escalera.**

La escalera EVALAD está disponible en dos versiones: FA 70 029 06 y FA 70 029R; en la versión R, la escalera está equipada con un sistema de seguridad de víctimas, de modo que la víctima está segura en caso de una segunda caída durante el ascenso.

Instalación:

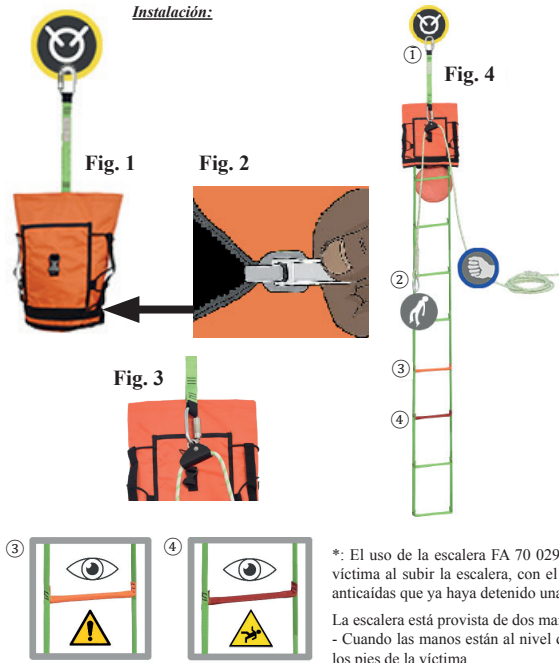


Fig. 4

Abra la solapa superior de la bolsa y despliegue la cinta verde para instalar el sistema en un punto de anclaje (EN 795) a través del conector ① disponible en el punto de anclaje superior de la escalera de rescate. (Fig. 1)

Si no es necesario efectuar un rescate, retire la escalera de rescate después de la intervención y cierre la solapa superior de la bolsa.

Si es necesario efectuar un rescate, abra la cremallera ubicada en la parte inferior de la bolsa (Fig. 2) y deje caer la escalera, teniendo cuidado de no golpear a la víctima con la caída de la misma.

La víctima está lista para subir por la escalera de rescate.\*

Si tiene una escalera EVALAD 2 (ref.: FA 70 029 06R), extraiga el sistema de seguridad de la víctima contenido en el bolsillo delantero de la bolsa y baje el conector ② disponible en la cuerda hasta llegar a la víctima. Este sistema está listo para ser utilizado, no es necesario efectuar ningún ajuste (Fig. 3). La víctima debe enganchar este conector en un punto de anclaje anticaídas o un punto de rescate de su arnés.

La víctima está lista para subir por la escalera de rescate; durante el ascenso, **el rescatador debe tensar constantemente la cuerda para proteger a la víctima** y evitar una segunda caída. (Fig. 4)

Durante estas operaciones, el rescatador debe permanecer en contacto visual con la víctima y hablarle hasta el final de las operaciones.

\*: El uso de la escalera FA 70 029 06 también requiere el uso de un sistema de seguridad para la víctima al subir la escalera, con el fin de evitar que se produzca una segunda caída en un sistema anticaídas que ya haya detenido una primera caída.

- La escalera está provista de dos marcas visuales de fin de escalera de diferentes colores:
- Cuando las manos están al nivel del peldaño naranja ③, queda aproximadamente 1 peldaño bajo los pies de la víctima.
  - Cuando las manos están al nivel del peldaño rojo ④, no queda ningún peldaño bajo los pies de la víctima.

**NUNCA CONECTE UN SISTEMA ANTICAÍDAS A UN PUNTO DE ANCLAJE DE LA ESCALERA DE RESCATE**

Después de utilizarla, y **OBLIGATORIAMENTE** antes de volver a guardarla en su bolsa, pase de nuevo la cuerda a través del bloqueador para dejarla lista para usarse la próxima vez (solo para la FA 70 029 06R). Desenganche la escalera y compruébela conforme al párrafo «Antes de cada uso, compruebe el estado de la escalera». Este paso **IMPORTANTE** es para asegurarse de tener una escalera lista para ser utilizada en la próxima intervención.



Esta escalera debe ser utilizada por personas que hayan recibido una formación de rescatador y socorrista en el trabajo y hayan sido entrenadas para el uso de este material. Se debe establecer un modo operativo (Plan de intervención de rescate de trabajos en altura) antes de utilizar el dispositivo para definir en qué caso se debe utilizar este material y cómo.

La legibilidad de los marcados debe ser controlada periódicamente. Durante el uso del dispositivo, asegúrese de limitar el efecto pendular.

Este dispositivo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y en buen estado de salud, o bajo la supervisión y el control visual directo de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario. En caso de duda, consultar con su médico.

Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y, por tanto, la seguridad del usuario en caso de exposición a temperaturas extremas ( $<-30\text{ }^{\circ}\text{C}$  o  $>+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), exposición prolongada a los elementos (rayos UV y humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaida durante el uso o aristas vivas, fricción o corte, etc.

Antes de cada uso, compruebe el estado de la escalera: efectúe una inspección visual para asegurarse:

- del estado de las cintas y la cuerda (si fuese necesario): que no presenten un principio de corte, quemaduras ni encogimientos inusuales,
- del estado de las costuras y los extremos de la cuerda (si fuese necesario): que no presenten daños visibles,
- del estado de las partes metálicas (barra de aluminio dentro de las cintas de los peldaños) y los componentes metálicos (si fuese necesario): que no presenten deformación, oxidación ni partes afiladas,
- de que los conectores funcionan correctamente (apertura y bloqueo).

En caso de deformación o de duda, la escalera no debe volver a usarse.

**Queda prohibido eliminar, añadir o sustituir cualquier componente del producto.**

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:**

Material de la cinta y la cuerda: poliéster y/o poliamida; bloqueador y peldaños (en el interior de las cintas tubulares): aluminio; conectores: acero.

Carga nominal máxima de utilización: 140 kg.

Longitud de la escalera única: 6 m.

Longitud del sistema de seguridad: 7 m.

#### **COMPROBACIÓN:**

La vida útil del producto es ilimitada, se puede utilizar siempre que se cumplan los controles posteriores al uso y anuales.

La escalera debe ser revisada sistemáticamente por parte del usuario después de su uso e **IMPERATIVAMENTE** antes de volver a guardarla en su bolsa, de acuerdo con los criterios indicados anteriormente (párrafo Antes de cada uso, compruebe el estado de la escalera). También debe ser revisada anualmente por una persona competente según los criterios de la guía de inspección de este producto. Finalmente, debe ser revisada en caso de duda, para garantizar su estado y, por tanto, la seguridad del usuario. La frecuencia de comprobación de la escalera debe adaptarse según las condiciones de utilización más o menos rigurosas.

**MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO:** (Recomendaciones que es indispensable cumplir)

Durante el transporte, aleje la escalera de cualquier parte cortante y guárdela en su embalaje. Limpíela con agua y jabón, séquela con un paño seco y cuélguela en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejada de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; proceda de la misma forma con los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Las partes metálicas deberán limpiarse con un paño empapado de aceite de vaselina. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. La escalera debe guardarse en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, protegida de los rayos del sol, del calor y de productos químicos.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo viene utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per garantire il massimo della sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti all'uso, alla verifica, alla manutenzione e allo stoccaggio. La società KRATOS SAFETY declina ogni responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti occorsi a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti! L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso contenute nel presente documento.

**IMPIEGIO E PRECAUZIONI D'USO:**

La presente scala è una soluzione che consente di soccorrere una vittima caduta dall'alto. Permette quindi di soddisfare le esigenze della norma EN 365 4.2.2.e) sull'obbligo di approntare un piano di soccorso in caso di lavori in quota. Si ricorda che il rimanere sospesi a lungo all'interno di un'imbracatura a seguito di una caduta può comportare conseguenze gravi ovvero mortali anche dopo pochi minuti; per questo motivo è fondamentale che l'intervento di salvataggio sia eseguito in sicurezza, ma anche il più velocemente possibile. La lunghezza totale della scala dal punto di aggancio all'ultimo piolo è di 6 m. Questa caratteristica permette alla scala di essere utilizzata nella maggior parte dei casi di caduta dall'alto e in particolare in caso di utilizzo di un sistema anticaduta che richieda un tirante d'aria importante, come un cordino assorbitore di energia di 2 m utilizzato con fattore 2.

La scala è facile da usare e non richiede conoscenze specifiche o la padronanza di tecniche particolari, tuttavia il particolare contesto creato dall'esecuzione di un intervento di soccorso porta a consigliare di provare la scala in un luogo sicuro e privo di rischi prima di doverla eventualmente utilizzare in un intervento reale.

Ove possibile, la scala deve essere installata prima dell'inizio del lavoro in quota. Il punto di ancoraggio scelto per l'installazione della scala di soccorso deve essere conforme alla norma norme EN 795.

Il punto di ancoraggio deve trovarsi il più vicino possibile al punto di ancoraggio del sistema anticaduta utilizzato dall'operatore che lavora in quota. In caso di necessità, una volta srotolata, la scala sarà così a portata della vittima cosciente e le permetterà di risalire in tutta sicurezza.

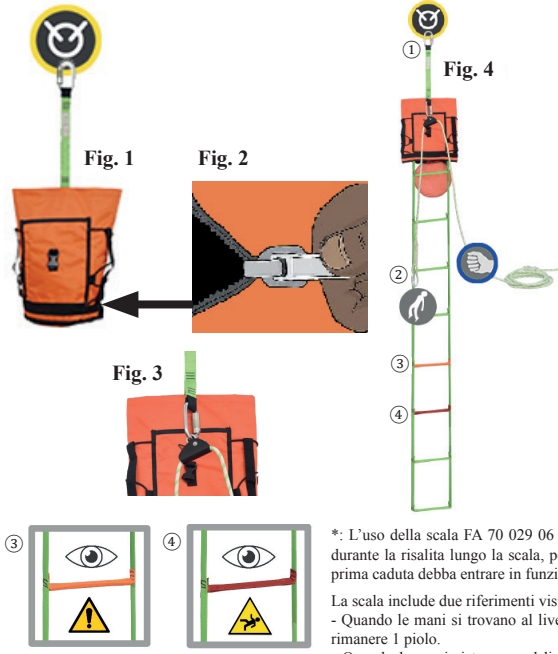
La scala, inoltre, può anche essere utilizzata da una terza persona per raggiungere la vittima se ha perso conoscenza, in modo da far venire meno la sindrome da sospensione inerte: primo aspetto di importanza vitale da trattare in caso di vittima priva di conoscenza sospesa all'interno di un'imbracatura. In questo caso il soccorritore deve essere equipaggiato dei DPI necessari per eseguire l'intervento; la scala è solo un accessorio complementare per agevolare l'operazione.

**La presente scala non può in nessun caso essere utilizzata come mezzo di accesso, eccetto per raggiungere una vittima priva di conoscenza come indicato sopra.**

Il carico di servizio massimo della scala di soccorso è per una persona con peso max. 140 kg (equipaggiamento incluso). **Sulla scala non devono mai esserci due persone contemporaneamente.**

La scala EVA'LAD è disponibile in due versioni: FA 70 029 06 e FA 70 029R. Nella versione R, la scala è dotata di un sistema di messa in sicurezza della vittima che permette di prevenire un'eventuale nuova caduta in fase di risalita.

**Installazione:**



Alzare la patta superiore della sacca e afferrare la cinghia verde per installare il sistema su un punto di ancoraggio (EN 795) tramite il connettore ① disponibile sul punto di aggancio superiore della scala di soccorso. (Fig. 1)

Se non è stato necessario eseguire un intervento di soccorso, sganciare la scala dopo l'operazione e richiudere la patta superiore della sacca.

Se è necessario eseguire un intervento di soccorso, aprire la zip in fondo alla sacca (Fig. 2) e far cadere la scala, facendo attenzione a non colpire la vittima.

La vittima è pronta a risalire lungo la scala di soccorso.\*

Se si possiede una scala EVA'LAD 2 (rif.: FA 70 029 06R), estrarre il sistema di messa in sicurezza della vittima contenuto nella tasca anteriore della sacca e far scendere il connettore ② presente sulla corda fino a raggiungere la vittima. Il sistema è pronto all'uso, non richiede nessuna regolazione (Fig. 3). La vittima deve agganciare il connettore a un punto di aggancio o a un punto di soccorso della propria imbracatura.

La vittima è pronta a risalire lungo la scala di soccorso; durante la risalita **il soccorritore deve costantemente raccogliere la parte lasca della corda per mettere la vittima in sicurezza** e prevenire un'eventuale nuova caduta! (Fig. 4)

Durante l'operazione il soccorritore non deve mai perdere il contatto visivo con la vittima e deve parlarle fino al termine dell'intervento.

\*: L'uso della scala FA 70 029 06 richiede l'uso di un sistema di messa in sicurezza della vittima durante la risalita lungo la scala, per evitare che un sistema anticaduta che abbia già arrestato una prima caduta debba entrare in funzione per arrestare una nuova caduta.

La scala include due riferimenti visivi di fine scala di colore diverso:

- Quando le mani si trovano al livello del piolo arancione ③, sotto i piedi della vittima dovrebbe rimanere 1 piolo.
- Quando le mani si trovano al livello del piolo rosso ④, sotto i piedi della vittima non rimane nessun piolo.

**NON COLLEGARE MAI UN SISTEMA ANTICADUTA AL PUNTO DI AGGANCIO DELLA SCALA DI SOCCORSO.**

Dopo l'uso, **PRIMA** di riporre la scala nella propria sacca, far passare nuovamente la corda attraverso il bloccante per far sì che sia pronta all'uso per la prossima volta (solo FA 70 029 06R). Sganciare la scala e ispezionarla come indicato al § "Prima di ogni utilizzo, controllare lo stato della scala".



Questo passaggio è **IMPORTANTE**, poiché permette di avere la certezza che la stessa sia pronta all'uso in caso di necessità per un intervento futuro.

La scala può essere utilizzata da persone formate al salvataggio e soccorso sul lavoro e addestrate al suo uso. Predisporre una modalità operativa (Piano di emergenza/misure di salvataggio per i lavori in quota) a monte per definire in quali casi e come utilizzare il dispositivo.

È tassativo verificare, a cadenza periodica, la leggibilità delle marcature. Durante l'uso, assicurarsi di limitare il verificarsi dell'effetto pendolo.

L'uso del dispositivo deve essere autorizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la supervisione, anche visiva, di una persona edotta sul suo uso e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono influire sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

L'utilizzatore deve essere consapevole dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza, in caso di esposizione a temperature estreme ( $< -30^{\circ}\text{C}$  o  $> +50^{\circ}\text{C}$ ), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, sollecitazioni elettriche, torsione del sistema anticaduta in uso, presenza di spigoli vivi, attrito, tagli, ecc.

**Prima di ogni utilizzo, controllare lo stato della scala:** ispezione visiva per verificare:

- stato di cinghie e corda (se presente) - nessun principio di rottura, assenza di bruciature e restringimenti inusuali,
- stato di cuciture e estremità della corda (se presente) - nessun danno visibile,
- stato delle parti metalliche (barra di alluminio all'interno delle cinghie dei pioli) e componenti metallici (se presenti) - assenza di deformazioni, tracce di ossidazione, parti taglienti,
- che i connettori funzionino correttamente (apertura/blocco).

In caso di segni di deformazione o dubbi, non riutilizzare la scala.

**È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente del prodotto.**

**CARATTERISTICHE TECNICHE:**

Materiale cinghia e corda: poliestere e/o poliammide; Bloccante e pioli (all'interno delle cinghie tubolari): alluminio; Connettori: acciaio.

Carico nominale massimo di utilizzo: 140 kg.

Lunghezza scala unica: 6 m.

Lunghezza sistema di messa in sicurezza: 7 m.

#### **VERIFICA:**

La durata di servizio del prodotto è illimitata; il dispositivo può essere utilizzato fino a quando le verifiche dopo l'uso e le verifiche annuali danno un esito conforme.

La scala deve essere sistematicamente controllata dall'utilizzatore dopo l'uso e PRIMA di riporla nella relativa sacca seguendo i criteri indicati sopra (§ **Prima di ogni utilizzo controllare lo stato della scala**). La scala deve inoltre essere oggetto di verifica annua da parte di una persona competente, nel rispetto dei criteri indicati nella guida d'ispezione del prodotto. Infine deve essere controllata in caso di dubbio, al fine di accertarne lo stato e quindi la sicurezza per l'utilizzatore. La frequenza di verifica della scala deve essere adattata in base alle condizioni di utilizzo, che possono essere più o meno severe.

**MANUTENZIONE E STOCCAGGIO:** (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto, tenere la scala al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarla nel proprio imballaggio. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno e appendere in un locale aerato affinché finisca di asciugare naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati esposti all'umidità durante l'utilizzo, lontano da fiamme libere e da qualsiasi fonte di calore. Le parti metalliche devono essere asciugate con un panno imbevuto d'olio di vaselina. L'uso di candeggina e detergenti è assolutamente vietato. Riporre la scala nel suo imballo originale in un locale temperato, asciutto e areato, al riparo dai raggi solari, dal calore e da prodotti chimici.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De onderneming KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding. Gebruik deze uitrusting niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze is bedoeld! De risico's waaraan de gebruiker zich blootstelt zijn voor zijn eigen verantwoordelijkheid. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. Alvorens deze uitrusting in gebruik te nemen, dient u alle gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te lezen.

**GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:**

Deze ladder is een oplossing voor het redden van een slachtoffer dat van hoogte is gevallen. De oplossing voldoet dus aan de reglementaire voorschriften volgens EN 365 4.2.2.e) inzake de verplichting om een reddingsplan te voorzien bij werken op hoogte. Wij herinneren eraan dat langdurig hangen in een harnas als gevolg van een val verschillende lichamelijke (zelfs dodelijke) gevolgen kan hebben. Daarom is het van belang dat de reddingswerkzaamheden zo snel en veilig mogelijk van start gaan. De totale lengte van de ladder is 6 m, van het bevestigingspunt tot de laatste trede. Dit is voldoende voor de meeste situaties van vallen van hoogte, met name bij gebruik van een valbeveiligingssysteem waarvoor een grote vrije ruimte vereist is, zoals een absorberende lijn van 2 m factor 2.

De ladder is gebruiksvriendelijk en vereist geen specifieke technische kennis of vaardigheid, maar vanwege de bijzondere context van een reddingsoperatie wijzen wij u erop dat voorafgaand aan het gebruik in een reële situatie, een training in het gebruik van de ladder op een veilige plaats zonder risico's vereist is.

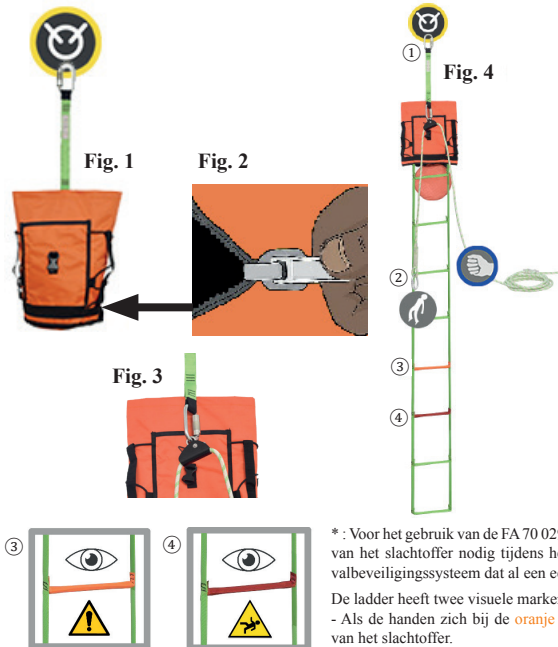
Deze ladder moet vóór het begin van de werkzaamheden worden geïnstalleerd (indien mogelijk). De gekozen verankerung voor de installatie van de reddingsladder moet conform zijn aan de norm EN 795.

Het verankeringspunt moet zo dicht mogelijk bij het verankeringspunt van het valbeveiligingssysteem liggen van de persoon die op hoogte werkt. Indien nodig en nadat de ladder is uitgerold, wordt deze binnen bereik van het slachtoffer dat bij bewustzijn is geplaatst zodat hij veilig omhoog kan klimmen. De ladder kan ook door een derde worden gebruikt om het bewusteloze slachtoffer te bereiken en te bevrijden in geval van Harness Suspension Trauma, dit is een levensbedreigende situatie voor een bewusteloos slachtoffer dat in een harnas hangt. In dat geval moet de reddingswerker de nodige persoonlijke beschermingsmiddelen dragen voor een dergelijke operatie, de ladder is slechts een extra hulpmiddel dat bij de reddingactie wordt gebruikt.

**De ladder mag in geen geval gebruikt worden als toegangsmiddel, behalve om bij een bewusteloos slachtoffer te komen zoals hierboven is beschreven. De maximale werkbelasting van de reddingsladder wordt gegeven voor een persoon met een maximaal gewicht van 140 kg (inclusief uitrusting). Er mag zich nooit meer dan één persoon op de ladder bevinden.**

De EVA'LAD ladder is beschikbaar in twee versies: FA 70 029 06 en FA 70 029R; de R-versie van de ladders is voorzien van een beveiligingssysteem dat het slachtoffer beschermt in geval van een tweede val tijdens het omhoog klimmen.

**Installatie:**



De bovenste klep van de tas openen en de groene riem uitrollen om het systeem op een verankeringspunt (EN 795) te installeren met de connector ① op het bovenste bevestigingspunt van de reddingsladder. (Fig. 1)

Als geen reddingsoperatie nodig is, verwijdert u de reddingsladder na de interventie en sluit u de bovenste flap van de tas.

Als een reddingsoperatie nodig is opent u de schuifsluiting onderin de tas (Fig. 2), en laat u de ladder vallen waarbij u erop let dat u het slachtoffer niet raakt met de ladder.

Het slachtoffer is klaar om de reddingsladder op te klimmen.\*

Als u een EVA'LAD 2 ladder hebt (ref: FA 70 029 06R), het beveiligingssysteem van het slachtoffer uit het voorste vak van de tas halen en de connector ② op het koord laten zakken tot het slachtoffer. Dit systeem is gebruiksklaar en hoeft niet afgesteld te worden (Fig. 3). Het slachtoffer bevestigt de connector op een antivalbevestigingspunt of een reddingspunt op zijn harnas.

Het slachtoffer kan nu de reddingsladder opklimmen; terwijl het slachtoffer de ladder opklimt, **moet de reddingswerker steeds het slappe koord oprollen en onder spanning houden van het slachtoffer te garanderen** en een tweede val te voorkomen! (Fig. 4)

Tijdens deze operaties moet de reddingswerker steeds visueel contact houden met het slachtoffer en met hem blijven praten tot het einde van de reddingsoperaties.

\* : Voor het gebruik van de FA 70 029 06 ladder is het aanvullende gebruik van een beveiligingssysteem van het slachtoffer nodig tijdens het omhoog klimmen om een tweede val te voorkomen met een valbeveiligingssysteem dat al een eerste val heeft gestopt.

De ladder heeft twee visuele markeringen van het eindpunt van de ladder met verschillende kleuren:

- Als de handen zich bij de **oranje** trede ③ bevinden, is er nog ongeveer 1 trede onder de voeten van het slachtoffer.
- Als de handen zich bij de **rode** trede ④ bevinden, zijn er geen treden meer onder de voeten van het slachtoffer.

**NOOIT EEN VALBEVEILIGINGSSYSTEEM BEVESTIGEN AAN EEN BEVESTIGINGSPUNT VAN DE REDDINGSLADDER**

Na gebruik en **VERPLICHT** vóór het opnieuw inpakken moet het koord opnieuw door de stopper worden geschoven zodat de ladder klaar is voor het volgende gebruik (alleen voor FA 70 029 06R). Maak de ladder los en voer een controle uit conform § "Vóór elk gebruik de staat van de ladder controleren". Deze **BELANGRIJKE** stap zorgt ervoor dat de ladder gebruiksklaar is voor het volgende gebruik.



Deze ladder moet gebruikt worden door personen die een training reddingswerker hebben gevolgd en zijn opgeleid in het gebruik van dit materiaal. Er moet een gebruiksaanwijzing (noodhulpplan werken op hoogte) worden opgesteld vóór het gebruik om te definiëren in welke gevallen en hoe het materiaal gebruikt moet worden.

De leesbaarheid van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden. Zorg dat tijdens het gebruik slingerbewegingen beperkt blijven.

Het gebruik van dit materiaal moet alleen worden toegestaan aan opgeleide en bekwame personen in goede gezondheid of onder toezicht en directe visuele controle van een opgeleid en bekwaam persoon. **Opgelet!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw uitrusting, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen als deze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > +50°C), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan verdraaiingen van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, enz.

Vóór elk gebruik de staat van de ladder controleren: visuele inspectie ter controle van:

- de staat van de riemen en het koord (in voorkomende gevallen) - geen beginnende scheuren, brandplekken en ongewone krimp,
- de staat van de naden en uiteinden van het koord (in voorkomende gevallen) - geen zichtbare schade,
- de staat van de metalen elementen (aluminium stang in de riemen van de treden) en metalen onderdelen (in voorkomende gevallen) - geen vervorming, geen oxidatie, snijdende delen,
- het correct functioneren van de connectoren (opening/sluiting).

Bij vervorming of bij twijfel mag de ladder niet meer worden gebruikt.

**Het is verboden om een onderdeel van het product te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.**

**TECHNISCHE KENMERKEN:**

Materiaal riem en koord: polyester en/of polyamide; Stopper en treden (aan de binnenkant van de ronde riemen): aluminium; Stopper: staal.

Maximale nominale gebruiksbelasting: 140 kg.

Lengte van een enkele ladder: 6 m.

Lengte van het beveiligingssysteem: 7 m.

#### **CONTROLE:**

De levensduur van het product is beperkt, het kan worden gebruikt zolang de controles na gebruik en de jaarlijkse controles conform zijn.

De gebruiker moet de ladder systematisch na gebruik en VERPLICHT voordat de ladder weer in verpakking wordt gedaan, controleren volgens de bovenstaande criteria (Vóór elk gebruik de staat van de ladder controleren). De ladder moet tevens jaarlijks worden gecontroleerd door een bevoegde persoon volgens de criteria van de inspectiegeds van het product. Ten slotte moet de ladder in geval van twijfel altijd worden gecontroleerd om de correcte staat en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De controlefrequentie van de ladder moet aangepast worden afhankelijk van de min of meer zware gebruiksomstandigheden.

#### **ONDERHOUD EN OPSLAG:** (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u de ladder verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u deze in de verpakking. Maak de ladder schoon met water en zeep, droog hem af met een droge doek en hang hem in een geventileerde ruimte uit de buurt van vuur of warmtebronnen. Dit geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Metalen delen moeten worden afgenomen met een doek met vaselineolie. Bleekwater en schuurmiddelen zijn strikt verboden. De ladder moet worden opgeborgen in de originele verpakking in een droge, gematigde en geventileerde ruimte uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciągać urządzenia! Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na jakie się naraża. Osoby, które nie są w stanie spełnić powyższych wymagań, nie powinny używać tego produktu. Przed przystąpieniem do użytkowania niniejszego sprzętu, należy przeczytać i zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami zawartymi w niniejszej ulotce.

### SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Drabina pozwala na ratowanie poszkodowanego, który spadł z wysokości. W związku z tym spełnia wymogi regulacyjne normy EN 365 4.2.2.e) dotyczącej obowiązku przedstawienia planu ratunkowego podczas prac na wysokości. Przypominamy, że przedłużone zawieszenie w uprząży po upadku może prowadzić do poważnych konsekwencji, a nawet do śmierci, dlatego akcja ratunkowa powinna być przeprowadzona sprawnie i możliwie szybko. Całkowita długość drabiny od punktu mocowania do ostatniego szczebla wynosi 6 m. Dzięki temu możliwe jest działanie w większości przypadków upadku z wysokości, w szczególności przy zastosowaniu systemu powstrzymywania upadku wymagającego znacznej wysokości pod stopami, takiego jak 2-metrowa lona z pochłaniaczem stosowana przy współczynniku 2.

Jest łatwa w użyciu i nie wymaga znajomości ani opanowania specjalnych technik, jednak szczególny kontekst akcji ratowniczej skłania nas do zwrócenia uwagi na fakt, że konieczne jest przeszkolenie w korzystaniu z drabiny w sposób bezpieczny i pewny, przed użyciem drabiny w realnych warunkach.

Drabinę należy wstępnie zamontować (jeśli to możliwe) jeszcze przed rozpoczęciem pracy na wysokości. Mocowanie wybrane do montażu drabiny ratowniczej musi być zgodne z normą EN 795.

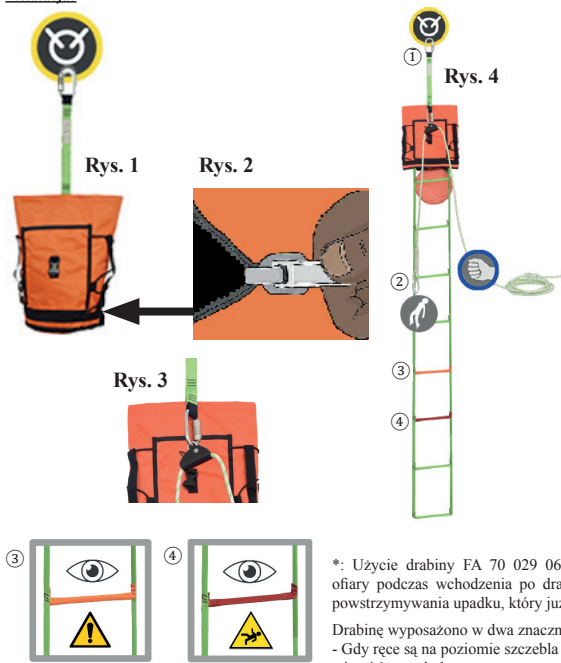
Punkt kotwiczenia musi być umieszczony jak najbliżej punktu kotwiczenia systemu powstrzymywania upadku użytkownika na wysokości. W razie konieczności, po rozłożeniu drabina zostanie umieszczona w zasięgu świadomej ofiary, aby umożliwić jej bezpieczne wejście.

Drabina może być również wykorzystana przez osobę trzecią, aby dotrzeć do nieprzytomnej ofiary i tym samym ochronić ją przed skutkami zawieszenia, pierwszego krytycznego działania w przypadku ofiary nieprzytomnej zawieszona w uprząży. W takim wypadku ratownik musi być wyposażony w środki ochrony indywidualnej niezbędne do takiej interwencji, drabina jest jedynie dodatkowym akcesorium ułatwiającym interwencję.

**Pod żadnym pozorem nie należy używać tej drabiny jako środka dostępu, z wyjątkiem dostępu do nieprzytomnej ofiary, jak opisano powyżej. Maksymalne obciążenie robocze drabiny ratowniczej podano dla osoby o maksymalnej masie ciała 140 kg (wraz z wyposażeniem). W żadnym wypadku na drabinie nie może znajdować się więcej niż jedna osoba.**

Drabina EVA'LAD występuje w dwóch wersjach: FA 70 029 06 i FA 70 029R; w wersji R drabinę wyposażono w system zabezpieczający ofiarę, dzięki czemu ofiara jest zabezpieczona w przypadku drugiego upadku podczas wchodzenia.

### Instalacja:



Otwórz górną klapę torby i rozłóż zielony pasek, aby zainstalować system w punkcie mocowania (EN 795) za pomocą łącznika ① dostępnego w górnym punkcie mocowania drabiny ratowniczej. (Rys. 1)

Jeśli nie zaszła potrzeba przeprowadzenia akcji ratunkowej, po interwencji należy zdjąć drabinę ratowniczą i zamknąć górną klapę torby.

Jeżeli zachodzi konieczność przeprowadzenia akcji ratowniczej, otwórz zamek błyskawiczny znajdujący się na dnie torby (Rys. 2) i opuść drabinę, zwracając uwagę, aby nie uderzyć ofiary opadającą drabiną.

Ofiara jest gotowa, aby wspiąć się z powrotem po drabinie ratowniczej.\*

W przypadku posiadania drabiny EVA'LAD 2 (nr kat.: FA 70 029 06R), wyjąć system zabezpieczający ofiarę znajdujący się w przedniej kieszeni torby i opuścić łącznik ② dostępny na linie aż do miejsca, w którym znajduje się ofiara. System jest gotowy do użycia, nie jest wymagana żadna regulacja (Rys. 3). Poszkodowany musi podłączyć się do punktu mocowania zabezpieczenia przed upadkiem lub w punkcie ratunkowym na swojej uprząży.

Ofiara jest gotowa, aby wspiąć się z powrotem po drabinie ratowniczej; podczas wspinaczki **ratownik musi stale wybierać luz liny, aby asekurować ofiarę** i uniknąć drugiego upadku! (Rys. 4)

Podczas tych czynności ratownik musi pozostawać w kontakcie wzrokowym z ofiarą i rozmawiać z nią do zakończenia akcji.

\*: Użycie drabiny FA 70 029 06 wymaga również zastosowania systemu bezpieczeństwa dla ofiary podczas wchodzenia po drabinie, aby zapobiec drugiemu upadkowi z udziałem systemu powstrzymywania upadku, który już zatrzymał jeden upadek.

Drabinę wyposażono w dwa znaczniki wzrokowe końca drabiny w różnych kolorach:

- Gdy ręce są na poziomie szczebla pomarańczowego ③ pod stopami użytkownika pozostaje mniej więcej 1 szczebel.
- Gdy ręce są na poziomie szczebla czerwonego ④ pod stopami użytkownika nie pozostaje żaden szczebel.

### **NIGDY NIE PODŁĄCZAĆ SYSTEMU POWSTRZYMIWANIA UPADKÓW DO PUNKTU MOCOWANIA DRABINY RATOWNICZEJ**

Po użyciu i **OBOWIĄZKOWO** przed ponownym zapakowaniem do torby ponownie włożyć linę w zacisk linowy tak, aby była gotowa do użycia następnym razem (tylko FA 70 029 06R). Odczepić drabinę i sprawdzić zgodnie z § , **Przed każdym użyciem sprawdzić stan drabiny**". Ten **WAŻNY** etap pozwala upewnić się, że drabina będzie gotowa do użycia podczas następnej interwencji.





Z drabiny mogą korzystać osoby, które przeszkolono w zakresie BHP i obsługi tego sprzętu. Przed użyciem należy ustalić sposób postępowania (plan interwencji ratowniczej podczas prac na wysokości), aby określić, w jakim przypadku należy używać tego sprzętu i w jaki sposób.

Powinno się okresowo sprawdzać, czy oznakowanie jest nadal czytelne. Podczas użytkowania należy upewnić się, że ruch wahadłowy został maksymalnie ograniczony.

Wyposażenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie obsługi, upoważnione i zdrowe lub pod nadzorem i kontrolą wzrokową innej przeszkolonej i upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy pamiętać o zagrożeniach, które mogą ograniczyć właściwości użytkowe sprzętu oraz poziom bezpieczeństwa użytkownika, takich jak narażenie na ekstremalne działanie temperatury (< -30°C lub > +50°C), długotrwałe narażenie na działanie czynników pogodowych (promieniowanie UV, wilgotność), produktów chemicznych, prądu elektrycznego, skrócenie systemu zabezpieczającego przed upadkami podczas użytkowania lub kontakt z ostrymi krawędziami, przetarcia lub przecięcia itd.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan drabiny: kontrola wzrokowa:

- stanu pasów i liny (jeśli dotyczy) – brak nacięć, przypaleń i nietypowych zwojeń,

- stanu szwów i końców liny (jeśli dotyczy) – brak widocznych uszkodzeń,

- stanu części metalowych (pręt aluminiowy wewnątrz pasów szczebli) i elementów metalowych (jeśli dotyczy) – brak odkształceń, brak śladów utleniania, brak ostrych elementów,

- prawidłowego działania złączy (otwieranie / blokowanie).

W przypadku deformacji lub w razie jakichkolwiek wątpliwości drabina nie powinna być ponownie wykorzystywana.

**Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować któregokolwiek z elementów składowych produktu.**

**CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:**

Materiał pasa i liny: poliester i/lub poliamid; blokada i szczeble (wewnątrz pasków rurowych): aluminium; złącza: stal.

Maksymalny udźwieg nominalny uprząży: 140 kg.

Długość pojedynczej drabiny: 6 m.

Długość systemu bezpieczeństwa: 7 m.

#### **PRZEGLĄD:**

Okres przydatności produktu jest nieograniczony, można go używać tak długo, jak długo przeprowadza się każdorazowe kontrole po użyciu oraz kontrole coroczne.

Drabinę należy systematycznie sprawdzać po użyciu i **OBOWIĄZKOWO** przed zapakowaniem do torby przez użytkownika zgodnie z powyższymi kryteriami (§ Przed każdym użyciem sprawdzić stan drabiny). Należy również zlecić raz w roku sprawdzenie drabiny kompetentnej osobie zgodnie z kryteriami instrukcji kontroli tego produktu. Należy ją również sprawdzić w przypadku wątpliwości, aby zapewnić jej dobry stan, a tym samym bezpieczeństwo użytkownika. Częstotliwość sprawdzania drabiny należy dostosować do warunków użytkowania.

#### **KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE:** (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu drabinę należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu i w bezpiecznej odległości od ostrych krawędzi. Umyć wodą z mydłem, wytrzeć suchą szmatką i powiesić w przewiewnym miejscu do wyschnięcia, z dala od bezpośredniego źródła ciepła lub ognia. Dotyczy to również elementów zawilgoconych podczas użytkowania. Części metalowe należy wycierać szmatką nasączoną olejem parafinowym. Niedopuszczalne jest stosowanie wybielaczy i detergentów. Drabinę należy przechowywać w opakowaniu, w pomieszczeniu suchym i wietrznym, o umiarkowanej temperaturze, z dala od światła słonecznego, ciepła i substancji chemicznych.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante).

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites! O utilizador é responsável pelos riscos aos quais se expõe. As pessoas que não possuam qualificações para assumir estas responsabilidades não devem utilizar este produto. Antes de utilizar este equipamento, deve ler e compreender todas as instruções de utilização indicadas no presente manual.

### **MODO DE USO E PRECAUÇÕES:**

Esta escada é uma solução para o resgate de uma vítima que tenha caído de uma altura. Cumpre, portanto, os requisitos regulamentares de acordo com a norma EN 365 4.2.2.e) relativos à obrigação de fornecer um plano de salvamento para trabalhos em altura. Lembramos que a suspensão prolongada num arnês após uma queda pode ter consequências graves ou mesmo fatais em poucos minutos, por isso é muito importante que a operação de resgate seja realizada da forma mais segura e rápida possível. O comprimento total da escada é de 6 m desde o ponto de suspensão até ao último degrau. Isto torna possível responder à maioria dos casos de quedas de altura, em particular quando se utiliza um sistema antiqueda que requer uma distância vertical livre, como por exemplo um absorvedor de 2 m utilizado no fator 2.

É fácil de utilizar e não requer nenhum conhecimento ou técnica particular, no entanto o contexto particular de uma operação de resgate leva-nos a avisá-lo que é necessário ter sido formado na utilização desta escada num lugar seguro e protegido, antes da sua utilização num caso real.

Esta escada deve ser pré-instalada (se possível) mesmo antes do início dos trabalhos em altura. O ponto de fixação escolhido para a instalação da escada de salvamento deve estar em conformidade com a norma EN 795.

O ponto de fixação deve ser posicionado o mais próximo possível do ponto de ancoragem do sistema antiqueda da pessoa que trabalha em altura. Assim, se necessário, e uma vez desdobrada, a escada será colocada ao alcance da vítima consciente para permitir que volte a subir em segurança.

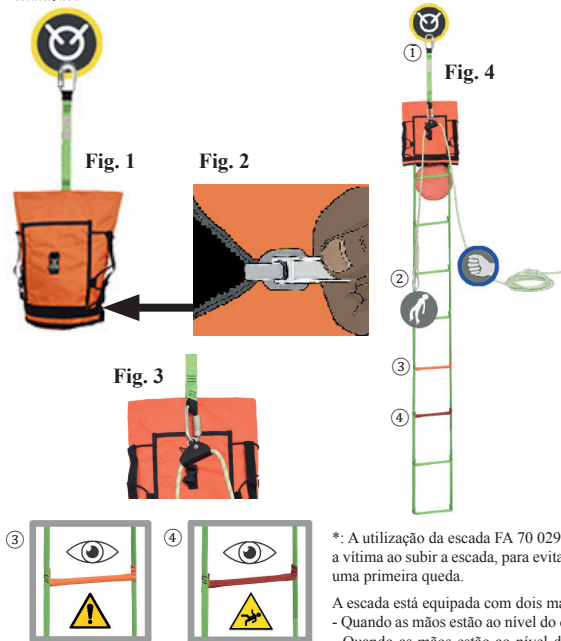
A escada também pode ser utilizada por terceiros para alcançar a vítima inconsciente e assim retirar a síndrome da suspensão, que é a primeira emergência com risco de vida para uma vítima inconsciente suspensa num arnês. Neste caso, o socorrista deve estar equipado com o EPI necessário para tal intervenção, a escada é apenas um acessório adicional para auxiliar na intervenção.

**Em nenhuma circunstância esta escada deve ser utilizada como meio de acesso**, exceto para aceder a uma vítima inconsciente, conforme descrito acima.

A carga máxima de trabalho da escada de salvamento é dada para uma pessoa cujo peso máximo é de 140 kg (incluindo equipamento). **Em nenhuma circunstância deve haver mais do que uma pessoa na escada.**

A escada EVA'LAD existe em duas versões: FA 70 029 06 e FA 70 029R; na versão R, a escada está equipada com um sistema de segurança para a vítima, para que esta esteja segura no caso de uma segunda queda durante a subida.

#### **Instalação:**



Abra a aba superior do saco e desdobre a correia verde para instalar o sistema num ponto de fixação (EN 795) através do conector ① disponível no ponto de fixação superior da escada de salvamento. (Fig. 1)

Se não for necessário nenhum resgate, retire a escada de salvamento após o procedimento e feche a aba superior do saco.

Se for necessário o salvamento, abra o fecho no fundo do saco (Fig. 2) e largue a escada, tendo cuidado para não bater na vítima com a queda da escada.

A vítima está pronta para voltar a subir a escada de salvamento

Se tiver uma escada EVA'LAD 2 (ref: FA 70 029 06R), retire o sistema de fixação da vítima contido no bolso frontal do saco, e baixe o conector ② disponível na corda até à vítima. Este sistema está pronto para ser utilizado, não são necessários ajustes (Fig. 3). A vítima deve fixar este conector a um ponto de fixação de antequeda ou a um ponto de salvamento no seu arnês.

A vítima está pronta para voltar a subir a escada; durante a subida, **o socorrista tem de tensionar a corda constantemente para manter a vítima em segurança** e evitar uma segunda queda! (Fig. 4)

Durante estas operações, o socorrista deve manter contacto visual com a vítima e conversar com ela até que as operações sejam concluídas.

\*: A utilização da escada FA 70 029 06 também requer a utilização de um sistema de segurança para a vítima ao subir a escada, para evitar uma segunda queda num sistema antiqueda que já tenha parado uma primeira queda.

A escada está equipada com dois marcadores visuais de fim de escala de cores diferentes:

- Quando as mãos estão ao nível do degrau **laranja** ③ sob os pés da vítima, resta cerca de um degrau.
- Quando as mãos estão ao nível do degrau **vermelho** ④ não há mais nenhum degrau sob os pés da vítima.

### **NUNCA CONECTAR UM SISTEMA ANTIQUEDA A UM PONTO DE FIXAÇÃO DA ESCADA DE SALVAMENTO**

Após a utilização, e **IMPERATIVAMENTE** antes de ser reembalado no saco, a corda deve ser novamente passada através do bloqueador para que fique pronta para uso na próxima vez (apenas para FA 70 029 06R). Desenganche a escada e verifique-a conforme descrito na secção "Verificação do estado da escada antes de cada utilização". Este passo **IMPORTANTE** garante que a escada está pronta para ser utilizada na próxima intervenção.

Esta escada deve ser utilizada por pessoas que tenham sido formadas em SST e formadas na utilização deste equipamento. Um modo de funcionamento



(Plano de Resposta de Emergência de Trabalho em Altura) deve ser estabelecido antes da utilização, para definir quando e como este material deve ser utilizado.

A legibilidade das marcações deve ser periodicamente verificada. Durante a utilização, certifique-se de que limita o efeito pêndulo.

A utilização deste material deve ser autorizada exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão visual direta de uma pessoa qualificada e competente. **Advertência!** Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Tenha em consideração os riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas (< -30 °C ou > +50°C), a uma exposição prolongada aos elementos (raios UV ou humidade), a agentes químicos, a restrições elétricas, a torções do sistema antiqueda em utilização, ou ainda a arestas cortantes, atritos ou cortes, etc.

Antes de cada utilização, verifique o estado da escada: inspeção visual para garantir:

- o estado das correias e da corda (se aplicável) - sem cortes, queimaduras ou encolhimento anormal,
- o estado das costuras e das extremidades das cordas (se houver) - sem danos visíveis,
- o estado das peças metálicas (barra de alumínio dentro das correias dos degraus) e dos componentes metálicos (se existirem) - sem deformação, sem oxidação, sem peças afiadas,
- que os conectores estão a funcionar correctamente (abertura/fecho).

Em caso de deformação ou dúvida, a escada não deve ser utilizada.

**É proibido adicionar, eliminar ou substituir um qualquer componente do produto.**

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:**

Material da correia e corda: poliéster e/ou poliamida; Bloqueador e degraus (dentro da correia tubular): alumínio; Conectores: aço.

Carga nominal máxima de utilização: 140 kg.

Comprimento da escala única: 6 m.

Comprimento do sistema de segurança: 7 m.

#### **VERIFICAÇÃO:**

O produto tem uma vida útil ilimitada e pode ser utilizado desde que as verificações após utilização e as verificações anuais estejam em ordem.

A escada deve ser verificada sistematicamente pelo utilizador após a utilização, e DEVE ser verificada antes de reembalar na sua bolsa, de acordo com os critérios acima (§ Antes de cada utilização, verifique o estado da escada). Também deve ser verificado anualmente por uma pessoa competente, de acordo com os critérios do guia de inspeção para este produto. Finalmente, deve ser verificada em caso de dúvida, para garantir o seu estado e, portanto, a segurança do utilizador. A frequência de verificação da escada deve ser adaptada às condições de utilização mais ou menos rigorosas.

#### **MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO:** (Instruções a respeitar obrigatoriamente)

Durante o transporte, manter a escada afastada de qualquer peça cortante e conservada na sua embalagem. Lavar com água e sabão, enxaguar com um pano e pendurar num local arejado, deixando-o secar naturalmente e longe de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. As partes metálicas deverão ser enxugadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e detergentes estão estritamente proibidos. A escada deve estar guardada num local temperado, seco e arejado na sua embalagem, ao abrigo dos raios de sol, do calor e de produtos químicos.

Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten). For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring. KRATOS SAFETY kan ikke gøres ansvarlig for ulykke, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret! Brugeren er ansvarlig for de risici, han/hun udsætter sig for. Personer, der ikke er i stand til at opfylde disse krav, bør ikke bruge dette produkt. For dette udstyr anvendes, skal du læse og forstå alle instruktioner for brug i denne vejledning.

**BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:**

Denne stige er en løsning, der giver mulighed for redning af en forulykket, der er faldet ned fra en højde. Stigen er således i henhold til bestemmelserne ifølge EN 365 4.2.2.e) angående kravet om at have forudset en redningsplan under arbejde i højden. Vi minder om, at det kan have alvorlige, endog dødelige følger at være ophængt i længere tid eller blot i nogle minutter i sele efter et fald, og det er derfor vigtigt, at redningsoperationen bliver udført så sikkert og hurtigt, som det er muligt. Stigens samlede længde er 6 m fra forankringspunktet til det sidste trin. Dette er tilstrækkeligt for langt de fleste fald fra højde, især ved brug af faldsikringssystem der kræver et betydeligt træk i luften, som f.eks. en line på 2 m med absorber anvendt som faktor 2. Stigen er nem i brug og kræver ikke særligt kendskab eller særlige tekniske kvalifikationer. Dog fører de særlige forhold omkring en redningsoperation os til at advare om, at det er nødvendigt at være trænet i brugen af denne stige på et sikkert sted uden risiko, for anvendelse i reel redningsoperation.

Stigen skal (hvis muligt) være forudinstalleret, før selve arbejdet i højden påbegyndes. Den valgte forankring for redningsstigens installationen skal være i henhold til standarden EN 795.

Forankringspunktet skal være placeret så tæt som muligt på faldsikringssystemets forankringspunkt for den person, der har arbejdet i højden. På den måde vil stigen, når den først er foldet ud, placere sig inden for den ikke-bevidtløse forulykkede persons rækkevidde og give vedkommende mulighed for at komme op igen i fuld sikkerhed.

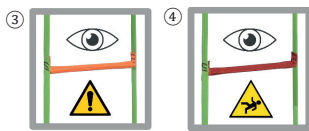
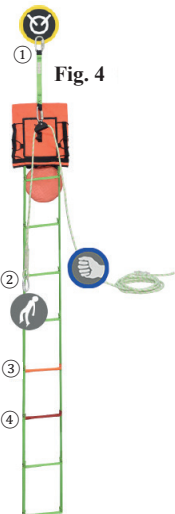
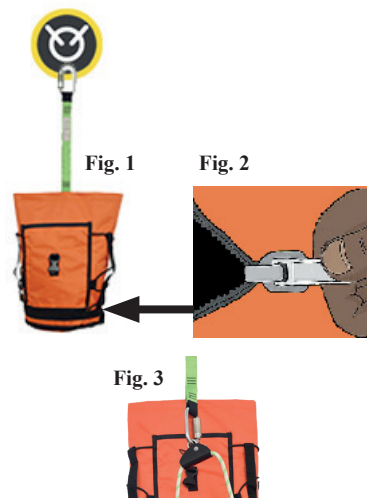
Stigen kan også anvendes af en tredjeperson for at nå den bevidtløse forulykkede person og dermed afbryde ophængningssyndromet, hvilket er en vital førstehjælp for en bevidstløs forulykket person, der er ophængt i en sele. I dette tilfælde skal redderen være udstyret med de nødvendige personlige værnemidler til et sådant indgreb, stigen er kun et supplerende udstyr til hjælp ved indgrebet.

**Denne stige må under ingen omstændigheder anvendes som adgangsmiddel, bortset fra til at få adgang til en bevidstløs forulykket, som beskrevet overfor.**

Den maksimale belastning af redningsstigen er givet for én person, hvis vægt ikke må overstige 140 kg (inklusive udstyr). **Der må under ingen omstændigheder være mere end én person på stigen.**

Stigen EVA LAD kan fås i to versioner: FA 70 029 06 og FA 70 029 R. I R-versionen er stigen udstyret med et system til sikring af den forulykkede, således at denne bliver sikret mod endnu et fald under opstigningen.

**Opsætning:**



Åbn flappen for oven på posen, og udrul den grønne strop for at installere systemet på et forankringspunkt (EN 795) ved brug af koblingselementet ① der findes på det øverste forankringspunkt på redningsstigen. (Fig. 1)

Hvis det ikke er nødvendigt at fortsætte med en redning, rulles redningsstigen ind efter indgrebet, og flappen øverst på posen lukkes.

Hvis det er nødvendigt at fortsætte med en redningsoperation: Åbn lynlåslukningen i bunden af posen (Fig. 2), og lad stigen falde, idet der passes på, at den forulykkede ikke rammes af stigen.

Den forulykkede er klar til at stige op på redningsstigen.\*

Hvis du har en stige af versionen EVA LAD 2 (ref: FA 70 029 06R), tag systemet til sikring af den forulykkede ud af lommen foran på posen, og nedsænk koblingselementet ②, der sidder på rebet, helt ned til den forulykkede. Dette system er klar til brug, der skal ikke laves nogen justeringer (Fig. 3). Den forulykkede skal hægte koblingselementet til en faldsikrings forankringspunkt eller et redningspunkt i sin sele.

Den forulykkede er klar til at stige op på redningsstigen. Under opstigningen **skal redderen hele tiden trække rebet ind, så det ikke er slapt for at sikre den forulykkede** og undgå endnu et fald! (Fig. 4)

Under hele redningen skal redderen hele tiden være i visuel kontakt med den forulykkede og tale til ham/hende, indtil redningen er overstået.

\*: Brug af stigen FA 70 029 06 kræver som supplement også brug af et system til sikring af den forulykkede under opstigningen på stigen, for at undgå at der kan indtræde endnu et fald i et faldsikringssystem, der allerede har standset det første fald.

Stigen er forsynet med to visuelle mærkninger i forskellige farver ved slutningen af stigen:  
 - Når hænderne er på det orange trin ③, er der cirka 1 trin tilbage under den forulykkedes fødder.  
 - Når hænderne er på det røde trin ④, er der ikke flere trin tilbage under den forulykkedes fødder.

**FORBIND ALDRIG ET FALDSIKRINGSSYSTEM TIL REDNINGSSTIGENS FORANKRINGSPUNKT**

Efter brug og **ALTDIG** for linen lægges tilbage i dens pose, skal rebet igen føres gennem rebbremsen, så den er klar til brug næste gang (gælder kun for FA 70 029 06R). Afhæng stigen, og kontroller den i henhold til § "For enhver brug skal stigens tilstand inspiceres". Denne **YDERST VIGTIGE** etape sikrer, at man altid har en stige, der er klar til brug ved næste indgreb.

Stigen skal bruges af personer, der er uddannet via Sundhed og Sikkerhed på Arbejdspladsen, og som er trænet i brugen af dette materiel. En brugsprotokol (Plan for redningsoperation for arbejde i højden) skal være udarbejdet for brug af materiellet med henblik på at definere, i hvilke tilfælde det skal anvendes og hvordan.



Det skal kontrolleres med jævne mellemrum, at mærkningerne er læselige. Under brugen skal man sørge for at begrænse pendulbevægelse. Brug af dette materiel må kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller personer under supervision og direkte visuelt opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Bemærk!** Visse helbredsmæssige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed. I tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Vær opmærksom på de farer, der kan reducere dit udstyrs ydelse, og dermed brugerens sikkerhed, hvis det udsættes for ekstreme temperaturer (<-30°C eller >+50°C), længerevarende udsættelse for klimatiske forhold (UV-stråler, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, i tilfælde af sningning af faldsikringsystemet under brug, eller skarpe kanter, gnidning eller snit m.m.

Før enhver brug skal stogens tilstand inspiceres: Visuelt eftersyn for at sikre:

- tilstanden af stropper og reb (om nogen) - ingen begyndende snit, brandmærker og usædvanlig krympning,
- syningens tilstand for enden af rebet (om nogen) - ingen synlige skader,
- metaldeles tilstand (aluminiumstavene indvendigt i stroptrinene) og metalkomponenter (om nogen) - igen deformation, ingen oxidering, ingen skarpe genstande,
- at kroge og karabinhager fungerer korrekt (åbning/lukning).

Hvis der er deformation, eller du er i tvivl, må stigen ikke genbruges.

**Det er forbudt at fjerne, tilføje eller udskifte nogen form for bestanddel på produktet.**

TEKNISKE SPECIFIKATIONER:

Materiale for strop og reb: Polyester og/eller polyamid; Rebbremse og trin (indvendigt i rørformede stropper): Aluminium; Kroge og karabinhager: Stål.

Nominal, maksimal belastning under brug: 140 kg.

Længde for stige alene: 6 m.

Længde på afsikringsystem: 7 m.

#### **EFTERSYN:**

Produktets brugslevetid er ubegrænset, det kan anvendes så længe inspektionerne efter brug og de årlige inspektioner er i overensstemmelse med kravene.

Stigen skal inspiceres efter hver brug, hver gang, og ALTID for den lægges tilbage i dens pose, af brugeren i henhold til kriterierne i det ovenstående (§ Før enhver brug skal stogens tilstand inspiceres). Den skal ligeledes inspiceres årligt af en kompetent person i henhold til kriterierne i produktets inspektionsvejledning. Endelig skal det inspiceres i tilfælde af tvivl, for at sikre dets tilstand og dermed brugerens sikkerhed. Hyppigheden af stogens inspektion skal tilpasses efter brugsbetingelserne.

#### **VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING:** (Påbud der skal overholdes nøje)

Under transport skal stigen holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i dens emballage. Rengør den med sæbe og vand, tør den af med en tør klud, og hæng den op til naturlig tørring i et ventileret område og i afstand fra enhver direkte varmekilde eller varme, selv for elementer, der har været udsat for fugt under brug. Metaldele skal aftørres med en klud opvredet i vaselineolie. Blegemiddel og rengøringsmidler er strengt forbudt. Stigen skal opbevares i emballagen i et tempereret, tørt og ventileret lokale, skærmet mod sollys, varme og kemikalier.

Tämä ohje tulee kääntää jälleenmyyjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimittanut käännöksen).

Turvallisuussyistä käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita on noudatettava tarkasti.

KRATOS SAFETY -yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan. Älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja! Käyttäjää on vastuussa riskeistä, joille hän altistuu. Henkilöt, jotka eivät pysty kantamaan tällaista vastuuta, eivät saa käyttää tuotetta. Ennen varusteen käyttöä sinun on luettava ja ymmärrettävä kaikki tämän ohjeen sisältämät käyttöohjeet.

### KÄYTTÖOHJE JA VAROITUKSET:

Näitä tikkaita käytetään korkealta pudonneen henkilön pelastamiseen. Siksi se täyttää standardin EN 365 4.2.2.e) vaatimukset koskien pelastussuunnitelmaa korkean paikan työskentelyyn. Muistathan, että pitkään kestävä riippuminen valjaissa putoamisen jälkeen voi jättää erilaisia vakavia traumoja tai kuoleman jo muutamassa minuutissa. Siksi on ehdottoman tärkeää, että pelastustoiminta tapahtuu mahdollisimman turvallisesti ja nopeasti. Tikkaiden kokonaispituus on 6 m kiinnityspisteestä alimpaan aisaan. Siksi se sopii suurimpaan osaan tapauksissa, joissa pudotus tapahtuu korkealta, etenkin, kun käytössä on putoamisenestojärjestelmä, joka edellyttää vapaan tilan, kuten energiaa vaimentava 2 m köysi käyttökertoimella 2.

Tikkaita on helppo käyttää eivätkä ne edellytä erityisaitojen opettelua. Jotta sinulla olisi kuitenkin peruskäsitys pelastustoimista, kehotamme ystävällisesti tutustumaan tikkaiden toimintaan vaarattomassa paikassa etukäteen ennen tositilannetta.

Nämä tikkaat voidaan asentaa etukäteen (jos mahdollista) ennen korkean paikan työskentelyn aloittamista. Pelastustikkaiden asennukseen käytettävän kiinnityspisteen on vastattava standardin EN 795 vaatimuksia.

Kiinnityspiste tulee asentaa mahdollisimman lähelle korkean paikan putoamisenestojärjestelmän kiinnityspistettä. Tällä tavoin tikkaat voi tarpeen tullen asettaa tajuissaan olevan pelastettavan henkilön ulottuville, jotta niitä pitkin nouseminen on täysin turvallista.

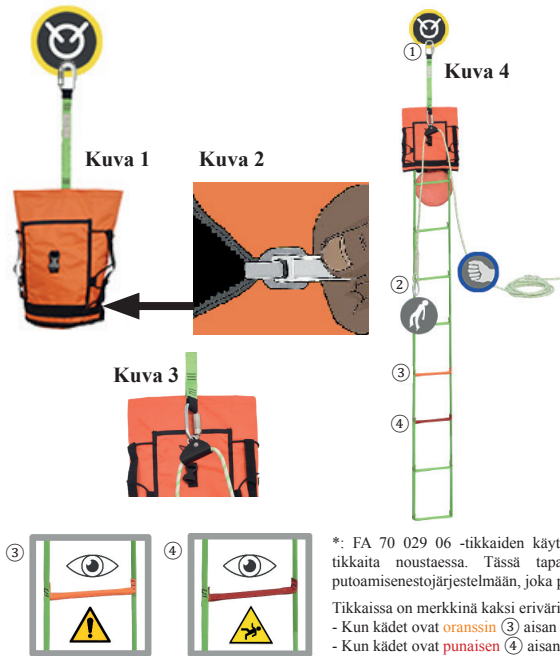
Myös kolmas henkilö voi käyttää tikkaita tajuttoman pelastettavan henkilön saavuttamiseksi ja tarkistamiseksi ennen kuin tajuton henkilö kiinnitetään valjaisiin. Tällaisessa tapauksessa pelastajalla on oltava asianmukaiset henkilösuojaimet, tikkaat ovat vain lisävaruste toimenpiteessä.

**Näitä tikkaita ei missään tapauksessa saa käyttää siirtymiseen paikasta toiseen, paitsi tajutonta henkilöä auttaessa, kuten yllä on kuvattu.**

Pelastustikkaat on suunniteltu kestämään yhden henkilön, jonka paino on enintään 140 kg (mukaan lukien varusteet). **Tikkaita ei missään tapauksessa saa käyttää kuin yksi henkilö kerrallaan.**

EVALAD-tikkaista on saatavilla kaksi mallia: FA 70 029 06 ja FA 70 029R; R-version tikkaissa on pelastettavan henkilön kiinnitysjärjestelmän, johon henkilö voidaan kiinnittää siltä varalta, että henkilö putoaa uudelleen nousun aikana.

### Asennus :



Avaa pussin yläosan läppä ja kiinnitä pelastustikkaiden ylin kiinnityspisteeseen (EN 795) liittimen ① avulla. (kuva 1)

Jos tikkaita ei tarvita pelastustoimiin, irrota tikkaat ja sulje pussin yläosassa oleva läppä.

Jos tikkaita tarvitaan pelastustoimiin, avaa pussin pohjassa oleva vetokeiju (kuva 2) ja laske tikkaan alas varoen osumasta pudonneeseen henkilöön tikkailla.

Pelastettava henkilö voi nyt nousta pelastustikkaille.\*

Jos käytössä on EVALAD 2 (nro. FA 70 029 06R), ota pelastettavan turvajärjestelmä pussin etutaskusta ja laske liitin ② köydellä pelastettavan henkilön luo. Järjestelmä on valmis käytettäväksi, eikä säätölaitetta tarvita (kuva 3). Pelastettava henkilö kiinnittää liittimen putoamisenestojärjestelmän tai pelastusvaljaidensa kiinnityspisteeseen.

Pelastettava henkilö on valmis nousemaan pelastustikkaalle; nousun aikana pelastajan on pidettävä köysi tiukkaana pelastettavan turvaamiseksi ja uudelleen putoamisen välttämiseksi! (Kuva 4)

Toimenpiteen aikana pelastajan on pidettävä näköyhteys pelastettavaan ja puhuttava tälle, kunnes toimenpide on ohi.

\*: FA 70 029 06 -tikkaiden käyttö edellyttää pelastettavan henkilön turvajärjestelmän käyttöä tikkaita noustaessa. Tässä tapauksessa tikapuilta pudottaessa ei jouduta turvautumaan putoamisenestojärjestelmään, joka pysäytti ensimmäisen pudotuksen.

Tikkaissa on merkinä kaksi eriväristä tikasta:

- Kun kädet ovat **oranssin** ③ aisan kohdalla, pelastettavan henkilön jalkojen alla on yksi aisa.

- Kun kädet ovat **punaisen** ④ aisan kohdalla, pelastettavan henkilön jalkojen alla ei ole enää aisoja.

**ÄLÄ KOSKAAN KIINNITÄ PELASTUSJÄRJESTELMÄÄ PELASTUSTIKKAIDEN KIINNITYSPISTEESEEN**

Käytön jälkeen on **VÄLTTÄMÄTÖNTÄ** viedä uusi köysi kiinnittimen läpi ja valmistella se seuraavaa käyttökertaa varten ennen tikkaiden pakkaamista pussiinsa (vain FA 70 029 06R). Irrota tikkaat ja tarkista ne kohdan **Tarkista tikkaiden kunto aina ennen käyttökertaa**. Tämä **TÄRKEÄ** vaihe varmistaa, että tikkaita voidaan käyttää seuraavalla kerralla.

Näitä tikkaita saavat käyttää vain SST-koulutetut henkilöt ja materiaalin johtoon koulutetut henkilöt. Käyttöpa (Työskentelyn korkeussuunnassa) on määritettävä ennen käytön aloittamista, jotta voidaan määrittää tapaus, johon materiaalia käytetään ja miten.

Merkintöjen luettavuus on tarkistettava säännöllisesti. Rajoita heilumisliikettä käytön aikana.

Tätä materiaalia saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen. Epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriin.



Muista vaarat, jotka voivat heikentää suojaimen suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden altistuttaessa ääriämpötiloille (< -30 °C tai > +50 °C), altistuttaessa pitkäkestoisesti luonnonvoimille (UV-säteily, kosteus), kemikaaleille, sähköjohtoille ja -laitteille, putoamisenestojärjestelmän kiertymiselle käytön aikana, teräville kulmille, hankaukselle tai leikkaantumiselle ym.

Varmista tikkaiden kunto aina ennen käyttöä: tarkista silmämääräisesti seuraavat:

- hihnojen ja köyden kunto (tarpeen tullen) - että repeämiä, palojalkia ja epänormaalia kutistumista ei ilmene,
- köyden ompeleiden ja päiden kunto (jos tarpeen) - ettei näkyviä vaurioita ole,
- metalliosien kunto (tikkaiden aisojen sisällä olevat alumiinitangot) ja metallivaraosat (jos tarpeen) - ettei niissä ole epämuodostumia, hapettumia tai leikkaavia osia,
- että liittimet toimivat oikein (lukittuminen/avautuminen).

Jos epämuodostumia on tai olet epävarma, lopeta tikkaiden käyttö.

**Tuotteen osien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.**

TEKNISET OMINAISUUDET:

Köyden ja hihnan materiaali: polyesteri ja/tai polyamidi; kiinnittimet ja aisat (putkimaisten hihnojen sisällä): alumiini; liittimet: teräs.

Valjaiden suurin nimelliskuormitus: 140 kg.

Tikkaiden pituus sellaisenaan: 6 m.

Turvajärjestelmän pituus: 7 m.

### **TARKASTUS:**

Tuotteen käyttöä ei ole rajattu, jos säännöllisiä käytön jälkeisiä tarkistuksia noudatetaan.

Tikkaat on tarkastettava systemaattisesti käytön jälkeen, ja ne on EHDOTTOMASTI pakattava taksisin pussiinsa edellä mainitun mukaisesti (kohta Tarkista tikkaiden kunto aina ennen käyttöä). Lisäksi tikkaat on tarkastettava päteväällä henkilöllä vuosittain tämän tuotteen tarkastusoppaan ohjeiden mukaisesti. Lopuksi epäselvissä tilanteissa on tarkistettava, että laitteen kunto takaa käyttäjän turvallisuuden. Tikkaiden tarkastus tulee suorittaa enemmän tai vähemmän tiukkojen käyttöehtojen määrittämin välein.

### **HUOLTO JA VARASTOINTI:** (Ehdottomasti noudatettavat ohjeet)

Kuljetuksen aikana pidä tikkaat etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista ne vedellä ja saippualla ja pyyhi kuivalla liinalla. Ripusta ne ilmavaan tilaan, jotta ne voivat kuivua luonnollisesti kaukana avotulesta tai lämmönlähteistä. Kuivaa näin myös käytön aikana kastuneet osat. Metalliosat pyyhkitään vaseliiniöljyyn kastetulla liinalla. Valkaisuaine ja puhdistusaineet ovat ehdottomasti kiellettyjä. Tikkaita on säilytettävä leudossa, kuivassa ja ilmastoidussa tilassa sen omassa pakkauksessaan, suojassa auringonvalolta, kuumuudelta ja kemikaaleilta.

Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse).

For din egen sikkerhets skyld bør du overholde instruksjonene nøye når det gjelder bruk, ettersyn, vedlikehold og oppbevaring. Selskapet KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes ut over de formål det er laget for! Brukeren har selv ansvaret for de risikoer han utsetter seg for. Personer som ikke kan ta på seg dette ansvaret bør ikke bruke dette produktet. Før du tar i bruk dette utstyret, må du lese og sette deg inn i alle instruksene i denne brukermanualen.

### BRUKSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

Med denne redningsstigen kan man redde en person som har falt fra stor høyde. Stigen er i samsvar med de reglementære krav iht. EN 365.4.2.2.e) som gjelder påbudet om alltid å ha en redningsplan for arbeid i høyden. Vi vil minne om at det å bli hengende lenge i en sele etter et fall kan få alvorlige følger, og at det til og med kan ha døden til følge. Det er derfor veldig viktig at redningsaksjonen utføres så raskt og sikkert som mulig. Stigens totale lengde er på 6 meter, fra forankringspunktet til stigens siste trinn. Dermed har man en godt tilpasset løsning i de aller fleste tilfellene, ikke minst når man bruker et fallsikringsystem med stor klareringshøyde, som for eksempel en line med absorberingsblokk på 2 meter, med fallfaktor 2.

Stigen er lett å bruke, den krever verken spesielle kunnskaper eller tekniske ferdigheter. Derimot vil vi understreke at det er viktig ifm. en redningsaksjon, at man på forhånd har fått opplæring i å bruke denne redningsstigen i et trygt miljø hvor man ikke løper noen risiko.

Denne redningsstigen må (om mulig) installeres på forhånd, før man begynner arbeidet i høyden. Forankringspunktet man velger for å feste redningsstigen må være i samsvar med standarden EN 795.

Forankringspunktet må være så nær som mulig det forankringspunktet til fallsikringsystemet som brukes av den som arbeider i høyden. Hvis det blir nødvendig, kan man dermed slippe ut stigen slik at den faller like ved den besviste personen, slik at vedkommende kan komme seg opp igjen på en trygg måte.

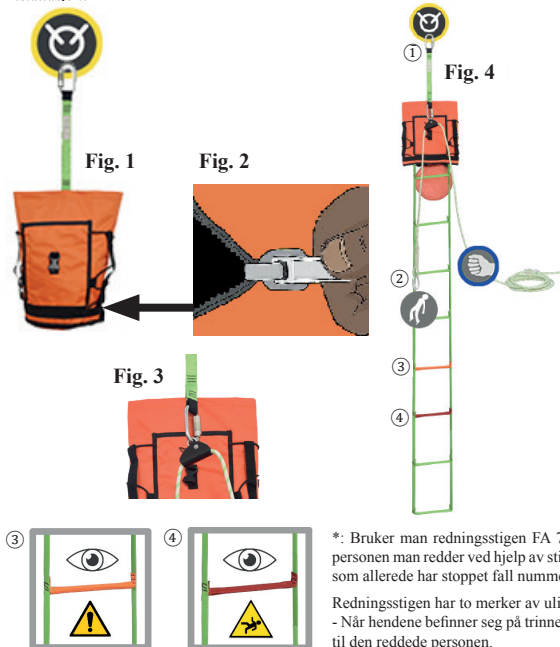
Stigen kan også brukes av en tredjeperson for å nå ned til en bevisstløs person som skal reddes, for førstest mulig å få personen i sikkerhet, noe som er livsviktig for en som henger bevisstløs i en sele, og som risikerer å bli offer for hengesyndromet. I et slikt tilfelle, må redningspersonen være utstyrt med det verneutstyret som trenges for en slik aksjon. Redningsstigen er kun et ekstrautstyr som skal være til hjelp under aksjonen.

**Denne stigen må under ingen omstendigheter brukes som adkomstvei**, unntatt når man skal ta seg fram til en bevisstløs person, slik som beskrevet ovenfor.

Den maksimale ladebelastningen for redningsstigen er 140 kg (personens vekt + utstyr). **Under ingen omstendigheter skal det være mer enn én person på stigen.**

EVA'LAD-stigen fås i to utgaver: FA 70 029 06 og FA 70 029R. I R-utgaven, er redningsstigen utstyrt med en sikringsanordning som sikrer den bergedde personen, slik at vedkommende er beskyttet i tilfelle det ville skje et nytt fall når han/hun heises opp.

#### Installasjon:



Åpne klaffen på toppen av sekken, og trekk ut den grønne stroppen slik at du kan feste systemet til et forankringspunkt (EN 795) ved hjelp av karabinkroken ① som sitter på stigens øvre festepunkt. (Fig. 1)

Hvis ingen redningsaksjon blir nødvendig, må du fjerne redningsstigen etter at jobben er ferdig, og lokke igjen klaffen på toppen av sekken.

Hvis det blir nødvendig å foreta en redningsaksjon, må du åpne glidelåsen nede på sekken (Fig. 2), og la stigen falle ut. Vær forsiktig slik at stigen ikke treffer personen som skal reddes.

Den redde personen er klar for å klatre opp redningsstigen.\*

Hvis du har en stige av typen EVA'LAD 2 (ref. FA 70 029 06R), må du ta ut sikkerhetssystemet for den redde personen. Den finner du i lommen foran på sekken. Senk tauets karabinkrok ② helt ned til den personen som skal reddes. Dette systemet er klart for bruk, og krever ingen justeringer (Fig. 3). Den redde personen må koble denne karabinkroken til et fallsikringspunkt eller til et forankringspunkt på selens sin.

Den redde personen er klar for å klatre opp redningsstigen. Under oppstigningen må **redningspersonen hele tiden dra i tauet for å sikre den redde personen** og for å unngå et fall nummer to! (Fig. 4)

Under redningsaksjonen må redningspersonen alltid holde øyekontakt med den redde personen og snakke med vedkommende inntil redningsaksjonen er over.

\*: Bruker man redningsstigen FA 70 029 06 må man i tillegg bruke en anordning som sikrer den personen man redder ved hjelp av stigen. Dermed unngår man et nytt fall med det fallsikringsystemet som allerede har stoppet fall nummer en.

Redningsstigen har to merker av ulike farger i enden av stigen:

- Når hendene befinner seg på trinnet med **oransje** farge ③, gjenstår det normalt 1 trinn under føttene til den redde personen.

- Når hendene befinner seg på trinnet med **rod** farge ④, gjenstår det ingen trinn under føttene til den redde personen.

### MAN SKAL ALDRI FESTE ET FALLSIKRINGSSYSTEM TIL ET AV REDNINGSSTIGENS FESTEPUNKTER

Etter bruk, og før stigen ryddes på plass i sekken, er det **HELT PÅKREVET** å tre tauet gjennom tauklemmen slik at systemet er klart for neste gang det skal brukes (gjelder kun FA 70 029 06R). Hekt av redningsstigen og sjekk at alt er i orden, slik som beskrevet i avsnittet «**Før hver bruk, sjekk stigens tilstand**». Dette er et **VIKTIG** punkt for å forsikre seg om at stigen er klar til neste gang man trenger å bruke den.





Denne redningsstigen skal brukes av personer som har fått opplæring innen redningsaskjoner, og som er opplært i å bruke et slikt utstyr. Det må i forkant fastsettes et modus operandi (Redningsplan for arbeid i høyden) som definerer i hvilke tilfeller dette utstyret skal brukes, og hvordan det skal brukes.

Lesbarheten på merkingen bør sjekkes regelmessig. Når du bruker stigen, sørg for at pendeleffekten begrenses mest mulig.

Dette utstyret skal kun brukes av personer med god helse, som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig!** Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Vær obs på farlige forhold som kan svekke utstyrets ytelsesevne, og dermed brukerens sikkerhet, dersom utstyret utsettes for ekstreme temperaturer (< -30°C eller > +50°C), eller hvis det i lang tid utsettes for UV-stråler eller fuktighet, kjemikalier, elektriske belastninger, hvis fallsikringssystemet vrir, i tilfelle kutt eller gnissing, eller hvis utstyret kommer i berøring med skarpe kanter, osv.

Før hver bruk, sjekk stogens tilstand: en visuell kontroll for å sjekke:

- stroppenes stand og (eventuelt) tauets stand - ingen kutt, brannmerker eller uvanlig krymping,
- sømmenes og (eventuelt) tauendenes stand - ingen synlige skader,
- metalldelenes stand (aluminiumsstengene i trinnene) og metalldelene (hvis aktuelt) - ingen deformering, ingen oksidasjon, ingen skarpe deler,
- at karabinkrokene fungerer som de skal (åpning/lukking).

Ved deformering eller hvis du er i tvil, må redningsstigen ikke brukes.

**Ingen deler av dette produktet må fjernes eller skiftes ut, og ingen deler skal legges til.**

TEKNISKE EGENSKAPER:

Materiale for stropp og tau: polyester og/eller polyamid; Klemme og trinn (på innsiden av stropene): aluminium; Karabinkrokene: stål.

Maksimal nominal belastning: 140 kg.

Kun én stigelengde: 6 m.

Lengde sikkerhetssystem: 7 m.

#### **KONTROLL:**

Produktets levetid er ubegrenset. Det kan brukes så lenge inspeksjonene av utstyret etter bruk er tilfredsstillende, og likeså de årlige inspeksjonene.

Brukeren må systematisk sjekke redningsstigen etter bruk, og I ALLE TILFELLER for den pakkes ned i sekken. Kontrollkriteriene finner du lenger opp (se avsnittet Før hver gangs bruk må man sjekke stogens tilstand). Den skal også inspiseres en gang i året av en fagkyndig person i henhold til inspeksjonsveiledningene for dette produktet. Hvis brukeren har den minste tvil, skal han også sjekke stogens tilstand, ettersom det er svært viktig å ivareta brukerens sikkerhet. Hvor ofte stigen skal kontrolleres er avhengig av de omgivelser stigen brukes i, alt ettersom hvor hard belastning den utsettes for.

**VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING:** (Instrukser som må følges nøye)

Under transport skal redningsstigen holdes unna skarpe gjenstander, og oppbevares i sin emballasje. Vask med såpe og vann, tørk med en tørr fille og heng den opp i et ventilert rom slik at stigen kan tørke. Hold den unna varmekilder og åpen ild. Det samme gjelder deler som er blitt fuktige under bruk. Metalldelene må smøres med en klut med vaselinolje. Blekemiddel og vaskemiddel er strengt forbudt. Redningsstigen bør lagres i romtemperatur, tørr og ventilert i sin emballasje, ikke i direkte sollys, ikke over varmekilder eller nær kjemikalier.

Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren.

För din egen säkerhet bör du nogja bruksanvisningen in fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras! Användaren är ansvarig för de risker som denne utsätter sig för. Personer som inte kan ta på sig detta ansvar bör inte använda denna produkt. Innan du använder denna utrustning måste du läsa igenom och förstå alla användningsinstruktioner i denna bruksanvisning.

### BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Denna stega är en lösning som möjliggör räddning av ett offer som har fallit från en höjd. Det gör det möjligt att uppfylla myndighetskrav enligt EN 365 4.2.2.e) om skyldigheten att tillhandahålla en räddningsplan vid höjdarbete. Vi påminner dig om att långvarig upphängning i en sele efter ett fall kan ge allvarliga eller till och med dödliga skador inom några minuter, därför det är viktigt att räddningsoperationen genomförs så säkert och snabbt som möjligt. Stegens totala längd är 6 m, från förankringspunkten till sista steget. Detta gör det möjligt att reagera på de flesta fall av höjdfall, särskilt när man använder ett fallskyddssystem som kräver ett betydande luftdrag, till exempel ett 2 m absorberande lina som används i faktor 2.

Den är lätt att använda och kräver inte kunskap eller behärskning av särskilda tekniker, det särskilda sammanhanget med en räddningsaktion oss dock till att varna för det faktum att det är nödvändigt att ha blivit utbildad i att använda denna stega på en säker och riskfri plats innan den används i verkliga fall.

Denna stega bör förinstalleras (om möjligt) redan innan höjdarbetet påbörjas. Förankringen som valts för installation av räddningsstegen måste uppfylla standarden EN 795.

Förankringspunkten ska placeras så nära förankringspunkten för höjdarbetarens fallskyddssystem som möjligt. Om det behövs, och när den väl har fallts ut, kommer stegen att placeras inom räckhåll för det medvetna offret för att låta dem klättra upp säkert.

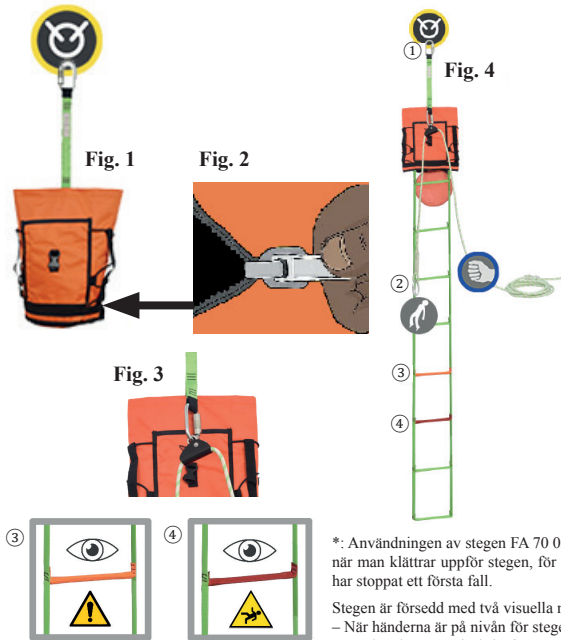
Stegen kan också användas av en tredje person för att nå det medvetlösa offret och därmed avlägsna dem från suspensionssyndromet, den första vitala nödsituationen för ett medvetlost offer som är upphängd i en sele. I detta fall måste räddaren vara utrustad med nödvändig personlig skyddsutrustning för ett sådant ingripande, stegen är bara ett extra tillbehör för att hjälpa till med ingripandet.

**Denna stega får under inga omständigheter användas som ett åtkomstmedel**, förutom för att komma åt ett medvetlost offer som beskrivs ovan.

Den maximala servicebelastningen för räddningsstegen ges för en person vars maximala vikt är 140 kg (inklusive utrustning). **Det bör under inga omständigheter finnas mer än en person på stegen.**

Stegen EVA LAD finns i två versioner: FA 70 029 06 och FA 70 029R; i R-versionen är stegen utrustad med ett säkerhetssystem för offret, så att offret är säkert vid andra fall under uppklämringen.

### Installation:



Öppna den övre luckan på väskan och sätt i den gröna remmen för att installera systemet på en förankringspunkt (EN 795) via kontakten ① som finns på den övre förankringspunkten på räddningsstegen. (Fig. 1)

Om en räddning inte är nödvändig, ta bort räddningsstegen efter ingrepp och stäng väskans övre flik.

Om det är nödvändigt att göra en räddning, öppna dragkedjan längst ner på väskan (Fig. 2), och släpp stegen, var försiktig så att du inte slår offret med den fallande stegen.

Offret är redo att klättra tillbaka upp på räddningsstegen.\*

Om du har en stega EVA LAD 2 (ref: FA 70 029 06R), ta ut säkringssystemet för offret i väskans främre ficka och sänk kontakten ② tillgängliga på repet för offret. Detta system är klart att användas, ingen justering är nödvändig (Fig. 3). Offret måste sätta fast den här kontakten på en fästpunkt för fallskydd eller en räddningspunkt i sin sele.

Offret är redo att klättra tillbaka upp på räddningsstegen: under uppstigningen, **räddaren måste ständigt spänna repet för att säkra offret** och undvik ett andra fall! (Fig. 4) Under dessa operationer måste räddaren förbli i visuell kontakt med offret och prata med honom till slutet av operationerna.

\*: Användningen av stegen FA 70 029 06 kräver dessutom att ett säkerhetssystem för offret används när man klättrar uppför stegen, för att förhindra att ett andra fall på ett fallstoppssystem som redan har stoppat ett första fall.

Stegen är försedd med två visuella markörer i slutet av skalan i olika färger:

- När händerna är på nivån för steget **orange** ③, är det ungefär 1 steg kvar under offrets fötter.
- När händerna är på nivån för steget **röd** ④, finns det inte några steg kvar under offrets fötter.

### ANSLUT ALDRIG ETT FALLSKYDDSSYSTEM TILL EN FÖRANKRINGSPUNKT PÅ RÄDDNINGSGEGET

Efter användningen, och **OVILLKORLIGEN** innan man packar om i sin väska, för repet genom replämman igen så att det är klart att användas nästa gång (endast för FA 70 029 06R). Haka av stegen och kontrollera den i enlighet med § "Kontrollera stegens skick före varje användning". Detta **VIKTIGA** steg gör det möjligt att se till att man har en stega redo att användas vid nästa ingripande.

Denna stega ska användas av personer som har utbildats i OHS och tränade i att använda detta material. Ett driftsätt (Interventionsplan för säkert höjdarbete) måste upprättas för användning för att definiera i vilket fall denna utrustning ska användas och hur.



Kontrollera regelbundet att märkningen är läslig. Var noga med att begränsa pendeleffekten under användning.

Användningen av detta material måste godkännas av utbildade och behöriga personer som har god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Varning!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Var medveten om de faror som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed användarsäkerheten, om den utsätts för extrema temperaturer (<-30 °C eller > +50°C), långvarig exponering för väder och vind (UV-strålar, fukt), kemiska produkter, elektriska spänningar, i händelse av vridning av fallskyddssystemet under användning, eller friktion eller kapning mot vassa kanter, osv.

**Kontrollera stegen före varje användning:** visuell inspektion för att säkerställa:

- remmen och repet (om tillämpligt) – ingen uppkomst av ovanliga snitt, brännskador och förträngning,
- sömmarnas och repändarnas skick (om tillämpligt) – ingen synlig skada,
- tillståndet på metalldelarna (aluminiumstång inuti stegbanden) och metallkomponenter (om tillämpligt) – ingen deformation, ingen oxidation, ingen skärdel,
- att kontakterna fungerar korrekt (öppning/låsning).

Om stegen är deformerad eller om det finns någon som helst tveksamhet om att den inte är felfri ska linan kasseras.

**Det är förbjudet att ta bort, lägga till eller byta ut delar på produkten.**

TEKNISKA EGENSKAPER:

Rem- och repmaterial: polyester och/eller polyamid: blockerare och stegpinnar (inuti rörremmarna):aluminium: Anslutare: stål.

Maximal nominell arbetsbelastning: 140 kg.

Längd enkel stege: 6 m.

Säkerhetssystemets längd: 7 m.

#### **KONTROLL :**

Produktens livslängd är obegränsad, den kan användas så länge som kontrollerna efter användning och årliga kontroller överensstämmer med varandra. Stegen måste kontrolleras systematiskt efter användning, och OVILLKORLIGEN innan användaren packar om den i sin väska enligt ovanstående kriterier (§ **Kontrollera stegens skick före varje användning**). Den måste också kontrolleras årligen av en behörig person enligt kriterierna i inspektionsguiden för denna produkt. Slutligen måste det kontrolleras i tvivel för att säkerställa dess skick och därmed användarens säkerhet. Frekvensen för att kontrollera stegen måste anpassas till de mer eller mindre stränga användarförhållandena.

**UNDERHÅLL OCH FÖRVARING:** (Anvisningar som ska följas skrift)

Se till att stegen under transport hålls avskild från vassa delar och förvaras i sin förpackning. Tvätta med tvål och vatten, torka med en torr trasa och häng upp i en ventilerad lokal för att självtorka, håll borta från öppen eld eller värmekällor samt värmeelement som exponerats för fukt under användning. Metalldelarna bör torkas med en trasa indränkt i vaselinolja. Blekmedel och tvättmedel är strikt förbjudna. Stegen bör förvaras i rumstemperatur, torrt och ventilerat i sin förpackning, ej i direkt solljus, värme eller nära kemikalier.



# NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.



**FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFIKATEKAART VAN DER UTRUITING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSKYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR USTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKAČKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANTIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIAĐENIA**

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruget Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanimci Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / N° ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referencia / Referenčni číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Partii numarasi (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo sarže (nebo řada) / Číslo Sarže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum for tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostoppäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satn alma tarihi / Datum nákupu / Datum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsattelse / Käyttöönottoaika / Dato for igångkjöring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvnju použiti / Datum prvoh uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Producent / Tillverkare / Proizvajalec / Üretici/ Vyrobce/ Výrobca:

**KRATOS SAFETY**

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Address / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

**689 CHEMIN DU BUCLAY  
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)**

Tel. fax, email et site Internet / Tel. fax, e-mail and website / Tel. Fax, E-mail und Website / Tel. fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hjemmeside / Tel., faks, email i strömy internetowy / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, e-mail a webové stránky:

**Tel: +33 (0)4 72 48 78 27  
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32  
info@kratossafety.com  
www.kratossafety.com**

**EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄBIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSÖGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUKSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONSHISTORIK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERIÓDÍK BAKIM VE ONARIM SÍČLÍ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRAV**


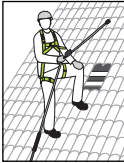
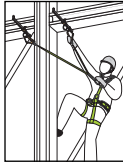
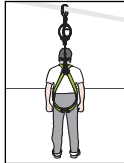
Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung	Name und Unterschrift der sachkundigen	Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Datum	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
Data	Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze	Nazwisko i podpis osoby kompetentnej	Data następnego przewidzianego przeglądu
Dato	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
Päiväys	Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer	Navn og underskrift for den kompetente person	Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse
Datum	Syy (määräaikaatarstus tai korjaus) / Kommentit	Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön	Suunnitellun seuraavan määräaikaatarstuksen päivämäärä
Datum	Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparaşjon) / Kommentarer	Navn og underskrift av kompetent person	Oppsatt dato for neste kontroll
Tarih	Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer	Namn och underskrift av kompetent person	Datum för nästa planerade undersökning
Datum	Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe	Ime in podpis pristojne osebe	Datum naslednjega predvidenega rednega pregleda
Dátum	Gereççe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar	Yetkili kişinin isim ve imzasi	Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi
	Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky	Jméno a podpis povolané osoby	Datum příští očekávané periodické zkoušky
	Důvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Datum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky



Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssytemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávanie pádu

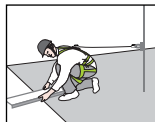
EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360

			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikkannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primeri sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795	
+	
EN362	
+	
EN358	
+	
EN354 / EN358	



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

**As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.**

Im Rahme Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

**Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.**

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

**Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.**

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

**Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.**

I tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

**Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatähättilanteissa.**

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisituasjon.

**Utöver den riskbedömning behövs du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.**

Riskleri değerlendirilmeden önce bir durum cevap verilebilir amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı oluşturmelisiniz.

**V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja ali tudi izredne razmere.**

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

**Před akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pred prípadnú núdzovú situáciu.**

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841



#### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):**

La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

#### **DECLARATION OF CONFORMITY (EU):**

You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

#### **KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (EU):**

Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

#### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):**

La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

#### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):**

La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

#### **CONFORMITEITSVERKLARING (EU):**

De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

#### **DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):**

Deklaracje zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

#### **DECLARACÃO DE CONFORMIDADE (UE):**

A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

#### **EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING:**

EU-overensstemmelseerklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

#### **(EU-)YVAATIMUSTENMUKAISUSVAKUUTUS:**

(EU-)yvaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

#### **KONFORMITETSEKTLÆRING (EU):**

Konformitetserklæringen (EU) kan frit lastes ned på vårt nettsted [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

#### **FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):**

Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).

#### **IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):**

Izjava o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).

#### **(AB) UYGUNLUK BEYANI:**

(AB) uygunluk beyanını [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.

#### **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):**

Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).

#### **VYHLÁŠENIE O ZHODE (EÚ):**

Vyhľadanie o zhode (EÚ) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).

#### **IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):**

Izjava o skladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).

#### **DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):**

Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje QR kod).

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС):**

Декларацията за съответствие (ЕС) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).

#### **MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):**

A megfelelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com), vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

#### **ATBILSTÍBAS DEKLARÁCIJA (ES):**

Jūs varat lejupielādēt atbilstības deklarāciju (ES) mūsu mājas lapā [www.kratossafety.com](http://www.kratossafety.com) vai mūsu K-S.One lietotnē (ja izstrādājumam ir QR kods).



Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type.  
Notified body having performed the EU type inspection.  
Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat.  
Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.  
Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo.  
Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.  
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE.  
Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.  
Adviseret organisme, der har udført EU typeeftersyn  
Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.  
Delgiven myndighet som utfört kontrollen av EU-typ.  
Godkjenningsorgan for EU-godkjenning.  
Örnek AB incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş.  
Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EU-pregled.  
Hlášení osoby provádějící revizi typu EU.  
Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typevej skúšky EU.  
Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип EU.  
Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet.  
Paziņotā iestāde, kas veikusi ES tipa pārbaudi.

**Satra Technology Europe Ltd, N° 2777,  
Bracetown Business Park, Clonee,  
Dublin, D15Y2P, Ireland**

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.  
Notified body inspecting production.  
Benannte Prüf stelle, welche die Produktion kontrolliert.  
Organismo notificado que realiza el control de la producción.  
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.  
Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.  
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.  
Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.  
Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol  
Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.  
Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen  
Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.  
Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.  
Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje.  
Hlášení osoby kontrolující výrobu.  
Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.  
Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията.  
A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet.  
Par ražošanas kontroli atbildīgā paziņotā iestāde.

**SGS Fimko Oy, N°0598  
Takomatie 8,  
00380 HELSINKI, Finland**

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.

Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefalar brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.

Bu yararida belentlenlerin haricinde her türlü kullanim hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.

Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullaneemini kullannun ömrii için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.

Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživatel, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.

Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.

Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.

A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerüendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

Lietošana, kas neatbilst šajā bukletā aprakstītajai, ir aizliegta / Mēs iesakām lietotājiem saglabāt šo lietotāja rokasgrāmatu visu produkta kalpošanas mūžu.

